

Maurice Maeterlinck

Favor de dejar
esta copia con
EL PAJARO AZUL

Personajes (en orden de aparición)

La Mamá Tyl
Tyl Tyl
Mytyl
El Hada Beriluna
El Pan
El Fuego
El Agua
La Leche
El azúcar
El Perro
El Gato
La Luz
Las Horas
El Papá Tyl
La Abuela Tyl
El Abuelo Tyl
Pierrot
Roberto
Juanita
Magdalena
Pedrita
Paulina
Riquilla
La Noche
El Sueño
La Muerte
El Catarro
ler. Niño Azul. Los otros niños azules
El Rey de los Nueve Planetas
El Amante
La Amada

Los estancidos

El Tiempo
El Hermanito por nacer
Los guardianes
El jefe de los Croseros Goces
Los otros Goces
Los pequeños Goces
Los adolescentes
El Goce de portarse bien
- del aire puro
- del amor a los padres
- del cielo azul
- del bosque
- de las horas solares
- de la primavera
- de los atardeceres
- de ver salir las estrellas
- de la lluvia
- del fuego en invierno
- de los pensamientos inocentes
- de correr descalzo sobre el rocío
La Dicha de ser justo
-de ser bueno
-de la gloria
-de pensar
-de entender
-de ver lo bello
-de amar
El Amor Maternal
Las Dichas Desconocidas
La vecina Berlingot
Su hijita

7001811 C.1 1181007
14-nov-08
SMB

I ACTO -- Primer Cuadro

"La cabaña del Leñador"

Tyltyl: ¿Mytyl?

Mytyl: ¿Tyltyl?

Tyltyl: ¿duermes?

Mytyl: ¿y Tú...?

Tyltyl: No, no duermo puesto que te hablo.

Mytyl: Dime, ¿ya es Navidad?

Tyltyl: Todavía; es mañana. Pero el niño Jesús no traerá nada este año...

Mytyl: ¿por qué?

Tyltyl: Escuché cuando mamá dijo que no pudo ir al pueblo a avisarle... pero vendrá el año próximo...

Mytyl: ¿Falta mucho para el año próximo?

Tyltyl: Sí, falta mucho... pero vendrá esta noche a casa de los niños ricos...

Mytyl: ¿Ah?

Tyltyl: ¡Anda!... ¡Mamá olvidó la lámpara!... ¡Tengo una idea!...

Mytyl: ¿?

Tyltyl: Vamos a levantarnos...

Mytyl: Pero no nos dejan...

Tyltyl: Pero como no hay nadie... ¿ves las ventanas?...

Mytyl: ¡Oh! ¡Cuánta claridad!

Tyltyl: Son las luces de la fiesta...

Mytyl: ¿Qué fiesta?

Tyltyl: Al frente, en casa de los niños ricos, el árbol de Navidad. Vamos a abrir...

Mytyl: ¿podemos hacerlo?

Tyltyl: Pues claro, estamos solos... ¿oyes la música?... vamos a levantarnos.

.

Tyltyl: ¡Se puede ver todo!...

Mytyl: Pues yo no creo...

Tyltyl: ¡Está nevando!... Mira dos carruajes de seis caballos...

Mytyl: ¡Han bajado doce niños!...

Tyltyl: ¡Tonto!... son niñas...

Mytyl: pero tienen pantalones...

Tyltyl: Qué sabes tú de esas cosas... ¡No me empujes!...

Mytyl: Si no te he tocado.

Tyltyl: Estás en el medio...

Mytyl: ¡pero si no me has dejado sitio!...

Tyltyl: Cállate, ¡veo el árbol!...

Mytyl: ¿cuál árbol?

Tyltyl: ¡El árbol de Navidad! ¡Sí, pero estás mirando la pared!...

Mytyl: Miro la pared porque no quepo...

Tyltyl: ¡Ven! ¡te basta con eso! tienes más sitio que yo
¡Hay luces! ¡Mira!

Mytyl: ¿Quiénes son los que tanto alborotan?

Tyltyl: Los que están tocando música... son músicos

Mytyl: ¿están enojados?

Tyltyl: No, pero molestan...

Mytyl: Mira, otro carruaje de seis caballos... blancos!

Tyltyl: ¡Cállate! ¡Mira!

Mytyl: ¿qué es aquello dorado que cuelga allá, en aquellas ramas?

Tyltyl: ¡pues los juguetes!...sables, fusiles, soldados, cañones...

Mytyl: ¿y muñecas, no han puesto muñecas?

Tyltyl: ¿Muñecas?...esos es toato, no les divierte...

Mytyl: ¿Que son esas cosas encima de la mesa?

Tyltyl: Bizcochos, frutas, tartas de crema...

Mytyl: Yo una vez cuando estaba chiquita comí de esas cosas...

Tyltyl: Y yo también; son mejores que el pan, pero rara vez las come uno...

Mytyl: Allí sí que hay muchas...hay un montón...¿se lo van a comer todo?

Tyltyl: Pues claro.

Mytyl: ¿Y por qué no se los comen ahora mismo?

Tyltyl: Porque no tienen hambre...

Mytyl: ¿Que no tienen hambre? ¿por qué?

Tyltyl: Porque comen cuando quieren...

Mytyl: ¿Todos los días?

Tyltyl: Esos es lo que dicen...

Mytyl: ¿Y se lo van a comer todo?... ¿y no le van a dar a nadie?..

Tyltyl: ¿A quién?

Mytyl: A nosotros

Tyltyl: Ellos no nos conocen.

Mytyl: ¿Y si se los pedimos?

Tyltyl: Eso no se hace.

Mytyl: ¿por qué?

Tyltyl: porque está prohibido

Mytyl: ¡Ay! ¡qué lindos son!

Tyltyl: ¡Y se ríen, se ríen!

- Mytyl: ¡Y bailan!
- Tyltyl: Sí, sí, bailemos nosotros también.
- Mytyl: ¡Oh! ¡Qué divertido es todo esto!
- Tyltyl: ¡Ahora, les están dando bizcochos!... Pueden tocarlos!
¡Se los comen! ¡Se los comén! ¡Se los comen!
- Mytyl: los más chiquitos también... les dan uno, dos, tres, cuatro!
- Tyltyl: ¡Oh! ¡Qué ricos son!... ¡qué ricos!... ¡qué ricos!
- Mytyl: A mí me han dado doce
- Tyltyl: ¡Y a mí cuatro veces doce!... vamos a compartirlos...
-
- Tyltyl: ¿Qué fue eso?
- Mytyl: Me parece que es papá!...
-
- El Hada: ¿Tienen ustedes aquí la hierba que canta o el pájaro azul?
- Tyltyl: Tenemos hierba, pero no canta.
- Mytyl: Tyltyl tiene un pájaro.
- Tyltyl: Pero no puedo darlo.
- El Hada: ¿por qué?
- Tyltyl: Porque es mío.
- El Hada: Bien, eso es razonable, claro ¿en dónde está ese pájaro?
- Tyltyl: En su jaula.
- El Hada: No me gusta, no lo quiero, no es bastante azul. Tendrán que ir a buscarme el que necesito.
- Tyltyl: Pero yo no sé dónde está.
- El Hada: Yo tampoco. Por eso hay que ir a buscarlo. Puedo arreglármelas sin la hierba que canta, pero definitivamente necesito el Pájaro Azul. Es para mi hijita que está muy enferma.
- Tyltyl: ¿qué le pasa?
- El Hada: No se sabe con certeza; ella quisiera ser feliz...
- Tyltyl: ¿Ah?
- El Hada: ¿Saben quién soy yo?
- Tyltyl: Usted se parece un poco a nuestra vecina, la señora Berlingot.
- El Hada: (enojándose de momento) Imposible. No tengo nada que ver con ella... ¡esto es atroz! Yo soy el hada Beriluna...
- Tyltyl: ¡Ah! muy bien... El Hada: Tenemos que irnos enseguida
- Tyltyl: ¿Vendrá con nosotros?
- El Hada: Es absolutamente imposible, porque tengo que atender la sopa que dejé al fuego. Si me voy, se puede quemar. (señalando el techo, la chimenea y la ventana) ¿Quieren salir por aquí, por allí, o por allá?
- Tyltyl: (señalando tímidamente la puerta) Me gustaría salir por allá.

- El Hada: (enfadándose de nuevo) Es absolutamente imposible y esa es una costumbre repugnante! (señalando la ventana) Saldremos por ahí... ¡Y bien!... ¿qué esperan?...Vístanse enseguida. (los niños obedecen y se visten rápidamente) Voy a ayudar a Mytyl...
- Tyltyl: No tenemos zapatos.
- El Hada: Eso no importa, les voy a dar un sombrerito maravilloso. ¿Dónde están sus padres?
- Tyltyl: (señalando la puerta de la derecha) Están ahí durmiendo.
- El Hada: ¿Y el abuelo? ¿y la abuela?...
- Tyltyl: Están muertos...
- El Hada: ¿Y hermanitos y hermanitas, tienen?
- Tyltyl: Sí, sí, tres hermanitos...
- Mytyl: y cuatro hermanitas
- El Hada: ¿Dónde están?
- Tyltyl: Muertos también...
- El Hada: ¿Quieren volver a verlos?...
- Tyltyl: ¡Oh, sí!... Ahora mismo. Enseguida.
- El Hada: No los tengo en el bolsillo... pero como ustedes desean verlos... lo lograrán al pasar por el País del Recuerdo. Está en el camino hacia el Pájaro Azul. Enseguida, a la izquierda después de la tercera encrucijada. ¿Qué hacían cuando llamé a la puerta?...
- Tyltyl: Jugabamos a comer bizcochos.
- El Hada: ¿Tienen bizcochos?... ¿en dónde están?...
- Tyltyl: En el palacio de los niños ricos... venga a ver, les tan bonito! (lleva a el hada hacia la ventana)
- El Hada: ... ¡Pero si son los otros los que comen!
- Tyltyl: Sí, pero como los vemos...
- El Hada: ¿Tú no les quieres mal?
- Tyltyl: ¿Por qué?...
- El Hada: Porque se lo comen todo. Me parecen que hacen mal en no darte bizcochos...
- Tyltyl: Pues no, es que ellos son ricos. ¿Eh? ¡qué linda es su casa
- El Hada: No es más linda que la tuya...
- Tyltyl: ¡Uf! la nuestra es más oscura, más pequeña, y no hay bizcochos...
- El Hada: Pero es exactamente lo mismo; lo que pasa es que tú no ves...
- Tyltyl: Pero si yo veo muy bien, y tengo muy buenos ojos. Mira, puedo leer la hora en el reloj de la iglesia, y papá no la ve...
- El Hada: (enojándose) ¡Te digo que no ves nada!... ¿Cómo me veo? ¿Cómo estoy hecha?... (silencio molesto de Tyltyl) Y bien, ¿no vas a contestar?... (silencio cada vez mas molesto) ¿No quieres contestar?... ¿Soy joven o vieja? ¿Soy rosa o amarilla?... ¿Tal vez tengo una joroba?

- Tyltyl: No, no es muy grande...
- EL HADA: Seguro que sí, de la manera como miras se diría que es enorme...¿Tengo la nariz encorvada y soy tuerta?...
- TYLTYL: No, no digo nada...¿Quién te dejó tuerta?...
- EL HADA: ¡Pero si soy tuerta!...¡Malcriado!... Es más bello que el otro; es más grande, más claro, es azul como el cielo... ¿Y mis cabellos, los ves?... Son amarillos como el trigo... ¡parecen oro puro! Y tengo tantos que me pesa la cabeza... salen por todas partes...¿los ves en mis manos?
- TYLTYL: Sí, veo algunos.
- EL HADA: ¡Algunos!... ¡gavillas!... ¡brazadas!... ¡montones! ¡cascadas de oro!... Bien se que algunos dicen que no los ven, pero yo supongo que tu no eres uno de esos ciegos malvados, ¿verdad?
- TYLTYL: No, no, veo muy bien lo que no está escondido.
- EL HADA: ¡Pero hay que ver todo con la misma audacia! Son bien raros los hombres... Desde la muerte de las hadas, ni ven ni sospechan nada. Por suerte siempre tengo lo necesario para volver a encender los ojos apagados...¿Qué estoy sacando de mi bolso?...
- TYLTYL: ¡Oh! ¡qué lindo sombrerito verde! ¿qué es lo que brilla tanto en el lazo?
- EL HADA: Es el gran Diamante que hace ver...
- TYLTYL: ¡Ah!
- EL HADA: Sí, cuando uno lo tiene puesto, se le da un poco de vuelta al diamante: de derecha a izquierda, así, toma, así ¿ves? Entonces se apoya en un lugar de la cabeza que nadie conoce y abre los ojos.
- TYLTYL: ¿No hará daño?
- EL HADA: Al contrario, es mágico. Al instante se ve lo que hay en las cosas; por ejemplo, el alma del pan, del vino, de la pimienta.
- Mytyl: ¿Y se puede ver también el alma del azúcar?
- EL HADA: ¡Pues claro!... ¡No me gustan las preguntas tontas! El alma del azúcar no es más importante que la de la pimienta. Ven, les doy lo que tengo para ayudarlos en la búsqueda del Pájaro Azul... Sé que el Anillo-que-hace-invisible o la Alfombra-Mágica les serían más útiles. pero perdí la llave del armario en donde los guardo... ¡Ah! casi se me olvidaba... Cuando uno lo coge así, ves... una pequeña vuelta más, se puede ver el pasado. otra vueltita y se ve el porvenir. Es curioso y práctico y no hace ruido.
- TYLTYL: Papá se va a quedar con él.
- EL HADA: No lo verá; nadie puede verlo mientras lo tengas puesto ¿quieres probar? Ahora dale vuelta al diamante una vuelta y después.
- ()
- TYLTYL: ¿Qué son todas esas hermosas damas?
- EL HADA: No tengas miedo; esas son las horas de tu vida; están felices porque por un instante son libres y visibles.
- TYLTYL: ¿Y por qué están tan brillantes las paredes? ¿Son de azúcar o de piedras preciosas?
- EL HADA: Todas las piedras son iguales todas son preciosas pero el hombre sólo ve algunas.
- TYLTYL: ¿Quiénes son esos muñecos?
- EL HADA: Nada grave; son las almas de los Panes-de-cuatro-libras que se aprovechan del reino de la verdad para salir de la despensa donde estaban muy apretados.
- TYLTYL: ¿Y el gran diablo rojo que hace tan mal?
- EL HADA: ¡So! no hables tan alto, es el Fuego. tiene mal genio.
- EL PERRO: ¡Amito mío! ¡Buenos días! ¡Buenos días! ¡Al fin, al fin podemos hablar! ¡Tenía tantas cosas que decirte! ¡En vano ladraba y movía mi cola!... ¡y tú no me entendías! ¡Pero ahora! ¡Buenos días! ¡Buenos días! ¡Te quiero! ¿Quieres que haga algo sorprendente? ¿Quieres que me haga el gracioso? ¿Quieres que camine de cabeza o que baile en la cuerda floja?...

- TYLTYL: ¿Quién es ese señor con cabeza de perro?...
- EL HADA: ¿Pero no lo ves?...es el alma de Tylo que has liberado...
- LA GATA: ¿Buenos días señorita;....!Qué linda está usted esta mañana;...
- MYTYL: ¡Buenos días, señora;...¿Quién es?
- EL HADA: Es fácil verlo, es el alma de Tilita que te tiende la mano...Bésala...
- EL PERRO: ¡Yo también;...!Beso a mi amito;...!Beso a la niñita;...!Beso a todo el mundo;...!Maravilloso;...!Vamos a divertirnos;...!Voy a asustar a Tilita; ¡Bu; ¡Bu; ¡Bu;
- LA GATA: Señor, yo no le conozco...
- EL HADA: Te estás quieto, sino volverás al silencio, hasta el fin de los tiempos...
- TYLTYL: ¿Y esa señora mojada?...
- EL HADA: Lo tengas miedo, es el Agua que sale del grifo...
- TYLTYL: ¿Y esa señora en camisa que tiene miedo?
- EL HADA: Es la Leche que ha roto su jarra...
- MYTYL: ¿Qué es lo que quiere?
- EL HADA: ¡Pero si es el alma del Azúcar;
- MYTYL: ¿Tendrá pirulís?
- EL HADA: Es lo único que tiene en sus bolsillos, y cada uno de sus dedos es un pirulí.
- TYLTYL: ¡Es la Reina;
- MYTYL: ¡Es la santísima Virgen;
- EL HADA: No, hijos míos, es la Luz...
- TYLTYL: ¡Es papá;...!nos ha oído;...
- EL HADA: ¡Dale vuelta al Diamante;...!de izquierda a derecha;...!no tan rápido;...!Dios mío;...!es demasiado tarde;...!lo has hecho girar muy bruscamente; No tendrán tiempo de volver a su sitio y nos darán mucho que hacer... ¿Qué ocurre?
- EL PAN: ¡Ya no hay más sitio en la despensa;
- EL HADA: Pero sí, claro que hay....Vamos, pronto, acomódense...
- EL PAN: ¡No hay manera;...!Me comerá a mi primero;
- EL PERRO: ¡Amito mío;...!Todavía estoy aquí;...!Todavía puedo hablar;...!Todavía te puedo besar;...!Todavía;...!Todavía;...!Todavía;...
- EL HADA: ¿Cómo? ¿tú también?
- EL PERRO: Tuve suerte...no pude regresar al silencio, la trampa se cerró demasiado pronto...
- LA GATA: La mía también...¿qué va a pasar?...¿será peligroso?...
- EL HADA: Dios mío, tengo que decirles la verdad: todos los que acompañen a los dos niños morirán al final del viaje...
- LA GATA: ¿Y los que no los acompañen?
- EL HADA: Sobrevivirán algunos minutos.
- LA GATA: Ven, regresemos a la trampa...
- EL PERRO: ¡No; ¡No;...!No quiero;...!Quiero acompañar al amito;...!Quiero hablarte todo el tiempo;
- LA GATA: ¡Imbécil;
- EL PAN: ¡Yo no quiero morir cuando acabe el viaje;...Prefiero regresar de inmediato a mi despensa;
- EL FUEGO: ¡No encuentro la chimenea;
- EL AGUA: ¡No puede regresar al grifo;
- EL AZUCAR: ¡Rompí mi envoltura de papel;
- LA LECHE: ¡Han quebrado mi jarra;
- EL HADA: ¡Ah, Dios mío, que tontos son;...!son tontos y cobardes; ¿Prefieren entonces continuar viviendo en sus cajas feas, en sus trampas y en sus grifos en vez de acompañar a los niños que van a buscar el Pájaro Azul?
- TODOS: ¡Sí; ¡sí; ¡enseguida;...!mi grifo;...!mi despensa;...!mi chimenea;...!mi trampa;
- EL HADA: Y tu Luz, ¿qué dices?
- LA LUZ: Acompañaré a los niños...
- EL PERRO: Yo también; ¡Yo también;
- EL HADA: Eso es lo mejor, además ya es muy tarde para arrepentirse, ya no pueden escoger, todos vendrán con nosotros...Pero tu, Fuego, no te acerques a nadie, tu, Agua, mantente derecha y evita correr por todas partes...
- TYLTYL: ¡Es papá;...Ahora se levanta, oigo sus pasos...
- EL HADA: Salgamos por la ventana...vendrán todos a mi casa, allé vestiré a los animales y a los elementos como debe ser... Tu, Pan, toma la jaula donde pondremos al pájaro...estaré cuidando de ella...pronto, pronto, no perdamos tiempo.
- EL PAPA TYL: No es nada...es el grillo que canta...
- LA MAMA TYL: ¿los ves?
- PAPA TYL: Sí, los veo...duermen tranquilamente...

MAMATYL: Los oigo respirar.

-T E L O N-

II ACTO

La casa del Hada

CUADRO 2

LA GATA: Por aquí. Conozco todos los rincones de este palacio... El Hada Beriluna lo heredó de Barba Azul... Mientras los niños y la Luz visitan a la hijita del Hada, aprovechemos nuestro último minuto de libertad... Los he traído aquí para explicarles nuestra situación... ¿estamos todos?...

EL AZUCAR: Ahí viene el Perro saliendo del guardarropa del Hada.

EL FUEGO: ¿De qué diantres se vistió?...

LA GATA: Se puso la librea de uno de los lacayos de la carroza de Cenicienta... Era lo que le faltaba... Tiene alma de lacayo... Pero escondámonos... no le tengo confianza... es mejor que no oiga lo que tengo que decirles...

EL AZUCAR: Es inútil... nos ha descubierto... ¡Caramba, ahí está el Agua que acaba de salir del guardarropa...! Dios mío; ¡qué linda está;...

EL PERRO: ¡Bueno; ¡bueno;...! qué guapos estamos; Miren las puntillas, y los encajes...! son de oro;...! y del bueno;....

LA GATA: Es el traje color-del tiempo de Piel de Asno... me parece reconocerlo...

EL AGUA: Sí, es lo que mejos me quedaba...

EL FUEGO: No tienes paraguas...

EL AGUA: ¿Decía usted?

EL FUEGO: Nada, nada...

EL AGUA: Creía que hablabas de una narisota roja que ví el otro día.

LA GATA: Vamos, vamos, no peleemos; tenemos cosas mejores que hacer... estamos esperando sólo por el Pan, ¿dónde está?...

EL PERRO: Armó mucho alboroto tratando de escoger su traje...

EL FUEGO: Vale la pena hacerlo cuando uno tiene cara de idiota y una barriga enorme...

EL PERRO: Finalmente se decidió por una túnica turca adornada con joyas, una cimitarra y un turbante...

LA GATA: ¡Ahí está;...! Se puso el traje más bonito de Barba Azul;

EL PAN: ¿Y bien?... ¿cómo estoy?

EL PERRO: ¡Qué lindo está; ¡qué tonto es; ¡qué lindo está; ¡qué lindo;...

LA GATA: ¿Ya se vistieron los niños?

EL PAN: Sí, el señor Tylyl se puso la chaqueta roja, las medias blancas y el pantalón azul de Pulgarcito; la señorita Mytyl tiene el traje de Gretel y las sandalias de Cenicienta. Pero el problema es vestir a la Luz...

LA GATA: ¿Por qué?

EL PAN: ¡El Hada la encontraba tan hermosa que no quería vestirla;... Yo protesté en nombre de nuestra dignidad de elementos esenciales y eminentemente respetables y terminé diciendo que en esas condiciones, me negaba a salir con ella...

EL FUEGO: Tendríamos que comprarle una pantalla...

LA GATA: Y el Hada, ¿qué dijo?

EL PAN: Me dió varios bastonazos en la cabeza y en la barriga...

LA GATA: ¿Y entonces?...

EL PAN: Me convencieron de inmediato, pero en el último momento la Luz se decidió por el traje color-de-luna que se encontraba en el fondo del cofre de los tesoros de Piel de Asno...

LA GATA: Vamos, vamos, hemos hablado bastante, el tiempo apremia.. Se trata de nuestro futuro... han escuchado, el Hada acaba de decirlo, el fin del viaje marcará al mismo tiempo el fin de nuestras vidas... Se trata pues de prolongarla lo más posible y por todos los medios... Pero todavía hay algo más; tenemos que pensar en el futuro de nuestra raza y en el destino de nuestros hijos.

EL PAN: ¡Bravo; ¡Bravo;...! La Gata tiene razón;

LA GATA: ¡Escúchenme; Todos los que estamos aquí, animales, cosas, y elementos, poseemos un alma que el hombre todavía no conoce; es por eso que todavía tenemos un poco de libertad; pero si encuentra al Pájaro Azul, lo sabrá todo, lo verá todo, y estaremos en sus manos... Eso es lo que acaba de decirme mi amiga la Noche, quien es también la guardiana de todos los misterios de la Vida.... Por lo tanto nos conviene impedir a toda costa que encuentren ese pájaro, aunque para ello sea necesario poner en peligro la vida

- misma de los niños...
- EL PERRO: ¿Pero qué dice?...repítelo para poder oírte mejor...
- EL PAN: ¡Silencio!...!No tiene la palabra!...!Yo presido la asamblea!...
- EL FUEGO: ¿Quién lo nombró Presidente?
- EL AGUA: ¡Silencio!...¿por qué se entromete?
- EL FUEGO: Me meto en lo que haga falta...no tengo porque escuchar sus comentarios...
- EL AZUCAR: Permítanme...no peleemos más...el momento es fatal...lo importante es ponerse de acuerdo en las medidas a tomar..
- EL PAN: Soy de la opinión del Azúcar y la Gata...
- EL PERRO: ¡Esto es ridículo!...El hombre existe, ¡eso es todo!... Hay que obedecerle y hacer todo lo que él quiere...!esa es la única verdad!...!sólo lo conozco a él!...!Viva el Hombre!...!El hombre es Dios!...
- EL PAN: Soy de la opinión del Perro....
- LA GATA: Pero podría darnos sus razones...
- EL PERRO: ¡No hay razones!...Amo al Hombre, ¡y eso basta!...Si hacen algo en su contra, primero los estrangulo y después voy y se lo digo a él...
- EL AZUCAR: Permítanme, no hagamos más agria la discusión....desde un punto de vista tienen razón los dos...hay pro y hay contra...
- EL PAN: ¿Soy de la opinión del Azúcar!
- LA GATA: ¿Pero es que todos nosotros, el Agua, el Fuego, y hasta el Pan y el Perro, no somos víctimas de una tiranía sin nombre?...Acuérdense del tiempo en que, antes de la venida del déspota, caminábamos libremente sobre la faz de la Tierra...El Agua y el Fuego eran los únicos amos del mundo, ¡y miren en qué se han convertido!...En cuanto a nosotros, mezquinos descendientes de las grandes bestias,... ¡en guardia!...disimulemos...veo que se acefcan el Hada y la Luz...la Luz se ha puesto del lado del Hombre; es nuestra peor enemiga. Aquí están...
- EL HADA: ¿Y bien?...¿qué pasa?...¿qué hacen en esa esquina?...parece que están conspirando...es hora de ponernos en camino ...Acabo de decidir que la Luz será su jefe...la obedecerán como si fuera yo misma y le entrego mi varita...Esta noche los niños visitarán a sus abuelos muertos...ustedes no los acompañarán, por delicadeza...Pasarán la noche con su familia muerta...Mientras tanto, ustedes prepararán todo lo que haga falta para la jornada de mañana... Vamos, de pie, manos a la obra, ¡todos a sus puestos!... Señora Hada, eso es lo que les estaba diciendo...les pedí que cumplieran consciente y valerosamente con su deber; por desgracia el Perro no dejaba de interrumpirme....
- LA GATA: ¿Qué dices?...!vas a ver!...
- EL PERRO: ¡Echate, Tylo!...Ten cuidado, y si lo vuelves a hacer...
- TYLTYL: Amito mío, no sabes, es ella quien...
- EL PERRO: ¡Cállate!...
- TYLTYL: Vamos, acabemos...que esta tarde el Pan le entregue la jaula a Tylyl....Es posible que el Pájaro Azul se encuentre en el Pasado, en casa de los abuelos...En todo caso, es una oportunidad que no nos conviene perder...y bien, Pan, ¿dónde está esa jaula?...
- EL PAN: Un momento, por favor, señora Hada... ..Ustedes todos son testigos de que esta jaula de plata confiada a mí...
- EL HADA: ¡Basta!...sin discursos...saldremos por ahí; los niños saldrán por allá...
- TYLTYL: ¿Saldremos solos?
- MYTYL: ¡Tengo hambre!
- TYLTYL: ¡Yo también!...
- EL HADA: Abre tu túnica turca y dales una tajada de tu sabroso vientre...
- EL AZUCAR: Permítanme ofrecerles algunos pirulís....
- MYTYL: ¿Pero qué hace?...está rompiéndose los dedos...
- EL AZUCAR: Pruébalos, son sabrosos...son pirulís...
- MYTYL: Dios mío, ¡qué ricos son! ¿tienes muchos?
- EL AZUCAR: Sí, todos cuantos yo quiera...
- MYTYL: ¿Te duele cuando los rompes?
- EL AZUCAR: En absoluto...Al contrario, tiene sus ventajas porque crecen enseguida y así siempre tengo dedos limpios y nuevos...
- EL HADA: Vamos, hijos míos, no coman demasiada azúcar. No olviden que cenarán pronto en casa de sus abuelos.
- TYLTYL: ¿Están aquí?

EL HADA: Los verán ahora mismo...

TYLTYL: ¿Cómo los vamos a ver si están muertos?

EL HADA: ¿Cómo van a estar muertos si viven en su recuerdo?... Los hombres no conocen ese secreto porque saben muy pocas cosas; mientras que tú, gracias al Diamante, vas a ver que los muertos que uno recuerda viven dichosos, como si no estuviesen muertos...

TYLTYL: ¿Vendrá la Luz con nosotros?

LA LUZ: No, es mejor que todo sea en familia... Los esperaré aquí para no ser indiscreta... no me han invitado...

TYLTYL: ¿Por dónde hay que ir?

EL HADA: Por allá... están ahora en el umbral del País del Recuerdo. Después que des vuelta al Diamante, verás un árbol grande con un rótulo que te dirá que han llegado... pero no olviden que deben regresar antes de las nueve menos cuarto... Tienen que ser puntuales porque todo estará perdido si se retrasan... Hasta pronto... Por aquí... y los pequeños por allá...

- T E L O N -

CUADRO 3

El País del Recuerdo

TYLTYL: ¡Aquí está el árbol!

MYTYL: ¡Hay un rótulo!

TYLTYL: No puedo leerlo. Espera, me subiré a esta raíz... es aquí... está escrito: "País del Recuerdo".

MYTYL: ¿Empieza aquí?

TYLTYL: Sí, hay una flecha...

MYTYL: Y bien, ¿dónde están abuelo y abuela?

TYLTYL: Detrás de la neblina... vamos a ver...

MYTYL: ¡No veo nada! ¡No puedo ver ni mis pies ni mis manos! ¡Tengo frío! ¡Ya no quiero viajar!... ¡Quiero irme a casa!

TYLTYL: Vamos, no llores todo el tiempo como el Agua... ¿no te da vergüenza?... ¡Una niñita tan grande!... Mira ya la neblina está levantando... vamos a ver lo que hay...

TYLTYL: ¡Son abuelo y abuela!...

MYTYL: ¡Sí! ¡Sí!... ¡son ellos!... ¡son ellos!...

TYLTYL: ¡Mira!... ¡todavía no sabemos si se mueven! ¡escondámonos detrás del árbol.

ABUELA TYL: Tengo la impresión de que nuestros nietos que todavía viven van a venir a vernos hoy...

ABUELO TYL: Seguro, todavía se acuerdan de nosotros porque lo siento en todo el cuerpo y me hormiguean las piernas...

ABUELA TYL: Creo que están cerca porque tengo lágrimas de alegría bailando en mis ojos...

ABUELO TYL: No, no, están lejos porque todavía me siento débil...

ABUELA TYL: Te digo que están ahí, ya me siento totalmente fuerte...

TYLTYL Y MYTYL: ¡Estamos aquí!... ¡estamos aquí! ¡Abuelo!... ¡Abuela! ¡somos nosotros!... ¡somos nosotros!...

ABUELO TYL: ¡Ahí están!... ¿ves?... ¿qué te dije?... estaba seguro de que vendrían hoy...

ABUELA TYL: ¡Tyltyl!... ¡Mytyl!... ¡eres tú!... ¡es ella!... ¡son ellos!... ¡no puedo correr! ¡siempre con mi reuma!

ABUELO TYL: Yo tampoco... por culpa de la pierna de palo que tengo desde que me rompí la mía al caerme del cedro...

ABUELA TYL: ¡Qué grande y qué fuerte estás mi Tyltyl!

ABUELO TYL: ¡Y Mytyl!... ¡mírala!... ¡qué lindo cabello! ¡qué lindos ojos!... Y además, ¡qué rico huele!...

ABUELA TYL: ¡Besémonos otra vez!... Vengan a setarse en mi falda...

ABUELO TYL: Y a mi, ¿no me toca nada?...

ABUELA TYL: No, no... yo primero... ¿cómo están Mama y Papá Tyl?

TYLTYL: Muy bien, abuela... estaban durmiendo cuando salimos...

ABUELA TYL: Dios mío, ¡qué lindos están! ¡qué limpios!... ¿te bañó tu mamá?... ¡y tus medias no están rotas!... antes yo las remendaba... ¿Por qué no vienen a vernos con más frecuencia?... ¡Eso nos hace tan felices!... hace tantos y tantos meses que nos tienen olvidados y que no vemos a nadie....

TYLTYL: No podíamos, abuela, y hoy hemos venido gracias al Hada...

ABUELA TYL: Siempre estamos aquí, esperando la visita de los vivos... ¡y vienen tan pocas veces!... ¿cuándo fue la última vez que ustedes vinieron?... fue para el día de los Santos, cuando sonó la campana de la iglesia...

TYLTYL: ¿El día de los Santos?... ese día no salimos de casa porque teníamos catarro....

- ABUELA TYL: No, pero pensaron en nosotros...
- TYLTYL: Sí...
- ABUELA TYL: Y bien, cada vez que piensan en nosotros, nos despertamos y los volvemos a ver...
- TYLTYL: Entonces sólo tenemos que...
- ABUELA TYL: Pero vamos, eso tu lo sabes...
- TYLTYL: No, no lo sé....
- ABUELA TYL: Es sorprendente, allá arriba...todavía no lo saben... ¿todavía no aprenden?
- ABUELO TYL: Es como en nuestra época...los Vivos son tan torpes cuando hablan de los otros...
- TYLTYL: ¿Ustedes duermen todo el tiempo?...
- ABUELO TYL: Sí, dormimos mucho esperando que el pensamiento de un Vivo nos despierte...!Ah; es bueno dormir cuando se acaba la Vida...pero también es agradable despertar de vez en cuando...
- TYLTYL: ¿Entonces no están muertos de verdad?...
- ABUELO TYL: ¿Qué dices?...¿qué dijo?...usa palabras que nosotros ya no entendemos...¿eso es una palabra nueva, un nuevo invento?...
- TYLTYL: ¿La palabra "muerte"?...
- ABUELO TYL: Sí, esa fue la palabra...¿qué quiere decir?
- TYLTYL: Pero eso quiere decir que ya uno no está vivo...
- ABUELO TYL: ¡Si serán tontos allá arriba;...
- TYLTYL: ¿Es agradable estar aquí?...
- ABUELO TYL: Claro que sí, no está mal, y si se rezara todavía...
- TYLTYL: Papá me ha dicho que ya no hay que rezar...
- ABUELO TYL: Pero, claro que sí...rezar es recordar...
- ABUELA TYL: Sí, sí, todo estaría muy bien si al menos vieran a vernos con más frecuencia...¿te acuerdas Tyltyl?...La última vez hice una bonita tarta de manzanas...comiste tanto y tanto que te hizo daño...
- TYLTYL: Pero yo no como tarta de manzanas desde el año pasado... no hubo manzanas este año...
- ABUELA TYL: No digas tonterías...aquí siempre hay...
- TYLTYL: No es lo mismo...
- ABUELA TYL: ¿Cómo? ¿que no es lo mismo?...todo es lo mismo porque nos podemos besar...
- TYLTYL: No has cambiado abuelo, en nada, en nada...y abuela tampoco ha cambiado...pero están mucho más hermosos...
- ABUELO TYL: ¡Eh; no nos va muy mal...ya no envejecemos...en cambio ustedes, ¡crezcan;...Miren, ahí en la puerta está la marca de la última vez...fue el día de los Santos...vamos, párate derecho... ¡cuatro dedos;...!es enorme... Y Mytyl, ¡cuatro y medio;...!Ah; ¡ah; ¡la mala yerba;...!cómo crece; ¡cómo crece;...
- TYLTYL: ¡Todo está igual, todo está en su lugar;...!pero todo es más hermoso;...Mira, el reloj con la manecilla mayor que rompí...
- ABUELO TYL: Y mira la sopera que astillaste...
- TYLTYL: Y mira el hueco que le hice a la puerta el día que encontré el barbiquí....
- ABUELO TYL: Ah sí, ¡has hecho estragos;...y mira el ciruelo donde tanto te gustaba trepar cuando yo no estaba...siempre tiene lindas ciruelas rojas...
- TYLTYL: ¡Pero están mucho más lindas;
- MYTYL: ¡Y mira aquí está el viejo rui señor; ¿Canta todavía?
- ABUELA TYL: Ya ves, desde que se piensa en él...
- TYLTYL: ¡Pero si es azul;...!ese es el Pájaro Azul que debo llevarle al Hada;...y no me dijeron que lo tenían aquí...!Oh; ¡es azul, azul, azul, como una canica azul;...Abuelo, abuela, ¿me lo regalan?...
- ABUELO TYL: Bueno, sí, quizás...¿qué opinas tu, mama Tyl?...
- ABUELA TYL: Seguro, seguro...de qué vale tenerlo aquí...no hace más que dormir...nunca canta...
- TYLTYL: Voy a ponerlo en mi jaula...a ver, ¿dónde está mi jaula? ...!Ah, es cierto; la olvidé detrás del gran árbol... ¿es cierto? ¿de verdad me lo regalan? ¡el Hada es quien se alegrará mucho;...!y la Luz también;...
- ABUELO TYL: Sabes, no respondo de él...temo que no pueda acostumbrarse a la vida agitada de allá arriba y que regrese aquí con la primera ventisaca...en fin, ya veremos... déjalo ahí por ahora y ven a ver la vaca...
- (...)
- TYLTYL: ¿Y las abejas, cómo están?...

- ABUELO TYL: Pues no están mal...ya no viven...como dicen ustedes allá arriba, pero trabajan mucho...
- TYLTYL: ¡Oh, sí;...!huele a miel;...!los panales deben estar repletos;...!todas las flores son hermosas;...Y mis hermanitas muertas, ¿están aquí también?...
- MYTYL: Y mis tres hermanitos, los que enterramos, ¿dónde están?...
- ABUELA TYL: ¡Aquí están; ¡aquí están;...tan pronto se piensa en ellos o se les nombra, ¡los chiquillos aparecen;...
- TYLTYL: Mira, ¡Pierrot; ... ¡Ah; vamos a pelear como antes...!y Roberto;...!Hola, Juan;...¿ya no tienes aquel trompo?... Magdalena y Petrita, Paulina y Riquilla...
- MYTYL: ¡Oh; ¡Riquilla; ¡Riquilla;...!todavía gatea;...
- ABUELA TYL: Sí, ya no crece más...
- TYLTYL: Mira a Kiki, al que le corté la cola con las tijeras de paulina...tampoco ha cambiado...
- TYLTYL: ¡Y Paulina siempre tiene su lunar en la nariz;
- ABUELA TYL: Sí, no se le va; no se puede hacer nada...
- TYLTYL: ¡Oh; que bien se ven todos; ¡qué gordos y relucientes;... ¡qué cachetes;...se ve que están bien alimentados...
- ABUELA TYL: Están muy saludables desde que no están vivos...ya no hay nada que temer, ya uno no se enferma; no hay porque preocuparse...
- ABUELA TYL: ¿Qué sucede?
- ABUELO TYL: Dios, no sé...debe ser el reloj...
- ABUELA TYL: No puede ser...nunca da la hora...
- ABUELO TYL: Porque ya no pensamos en la hora...¿alguien pensó en la hora?
- TYLTYL: Sí, fui yo...¿qué hora es?...
- ABUELO TYL: Dios, no sé...he perdido la costumbre...sonó ocho veces, deben ser lo que allá arriba llamas las ocho...
- TYLTYL: La Luz me espera a las nueve menos cuarto...es por el Hada...es muy importante...!me tengo que ir;...
- ABUELA TYL: ¡No pueden dejarnos justo cuando íbamos a comer;... Pronto, pronto, pongamos la mesa frente a la puerta... hice una rica sopa de coles y una bonita tarta de ciruelas...
- TYLTYL: Bueno ya que tengo al Pájaro Azul...y además la sopa de coles...!hace tanto tiempo;...desde que comencé el viaje...esto no lo preparan en los hoteles...
- ABUELA TYL: ¡Ya;...ya está...a la mesa, niños...si tienen prisa no perdamos tiempo...
- TYLTYL: ¡Qué rica está;...Dios mío, ¡qué rica está;...!quiero más; ¡más;...
- ABUELO TYL: Vamos, vamos, un poco de silencio...tu siempre tan mal educado; vas a romper tu plato...
- TYLTYL: ¡Quiero más, más;
- ABUELO TYL: ¡Toma;...
- TYLTYL: ¡Oh; sí, así eran las bofetadas que dabas cuando vivías... Abuelo, ¡cuán buena es y cuánto bien me hace;...!tengo que besarte;...
- ABUELO TYL: Bueno, bueno; todavía hay más si quieres...
- TYLTYL: ¡Las ocho y media; ... Mytyl, ¡tenemos justo el tiempo;
- ABUELA TYL: ¡Vamos;...!todavía unos minutos;...ya no hay calor en nuestro hogar...nos vemos tan poco...
- TYLTYL: No, no es posible...la Luz es tan buena...y le prometí... ¡Vamos, Mytyl, vamos;...
- ABUELO TYL: Dios mío, ¡cuán molestos son los vivos con todos sus problemas y sus prisas;...
- TYLTYL: ¡Adiós abuelito; adiós abuelita. Adiós, hermanos, hermanas, Pierrot, Roberto, Paulina, Magdalena, Riquilla y tú también Kiki...siento mucho que no nos podamos quedar...No llores abuelita, volveremos a menudo...
- ABUELA TYL: ¡Vuelvan todos los días;...
- TYLTYL: ¡Sí, sí; vendremos tan a menudo como sea posible...
- ABUELA TYL: Es nuestra única dicha, y hay tanta alegría cada vez que su pensamiento nos visita...
- ABUELO TYL: No tenemos otra cosa en qué entretenernos...
- TYLTYL: ¡Rápido, rápido;...!mijaula;...!el pájaro;...
- ABUELO TYL: ¡Aquí están;...ya sabes, no te prometo nada; ¡y si no tiene buen tinte;...
- TYLTYL: ¡Adiós; ¡adiós;...
- HERMANOS Y HERMANAS TYL: ¡Adiós Tylyl;...!Adiós Mytyl;...!Acuérdense de los pirulís;...!adiós; ¡vuelvan; ¡vuelvan;...

TYLTYL: Mytyl, es por aquí...
 MYTYL: ¿Dónde está la Luz?
 TYLTYL: Yo no sé... ..!Mira; ¡el pájaro ya no es azul;...!se volvió negro;...
 MYTYL: Dame la mano hermanito...tengo tanto miedo y tanto frío...
 -T E L O N-

III ACTO

CUADRO 4

El Palacio de la Noche

LA NOCHE: ¿Quién está ahí?....
 LA GATA: Soy yo, Madre Noche...no puedo más...
 LA NOCHE: ¿Qué tienes, hija mía?...estás pálida, flaca y enfangada hasta los bigotes...¿volviste a pelearte en los tejados, en la nieve y en la lluvia?...
 LA GATA: ¡No se trata de tejados; ¡se trata de nuestro secreto;...
 ¡Es el principio del fin;...logré escaparme para avisarle; pero temo que no podamos hacer nada...
 LA NOCHE: ¿Cómo?...¿qué pasó?
 LA GATA: Ya le he hablado del pequeño Tylyl, el hijo del leñador, y el Diamante maravilloso...pues bien, viene a reclamar el Pájaro Azul...
 LA NOCHE: Todavía no lo tiene...
 LA GATA: Lo tendrá pronto, si no hacemos algún milagro...Mire usted lo que ocurre: la Luz que lo guía y que nos traiciona a todos porque está completamente del lado del hombre, la Luz acaba de enterarse que el Pájaro Azul, el verdadero, el único que puede vivir en la claridad del día, está escondido aquí, entre los pájaros azules de los sueños que se alimentan con rayos de luna y que mueren tan pronto ven el sol...Ella sabe que está prohibido Atravesar el umbral de su palacio, pero ha mandado a los niños; y como usted no puede impedirle al Hombre que abra las puertas de sus secretos, no sé cómo terminará todo esto...De cualquier manera, si tuvieran la desgracia de encontrar al verdadero Pájaro Azul, nosotros no tendríamos más camino que desaparecer.
 LA NOCHE: ¡Señor, señor;...!qué tiempos estos; Ya no tengo ni un minuto de descanso...Hace ya algunos años que no entiendo al Hombre...¿adónde quiere llegar?...¿tiene que saberlo todo?...ya conoce la tercera parte de mis Misterios, todos mis Terrores tienen miedo y no se atreven a salir, mis Fantasmas han huído, la mayor parte de mis Enfermedades no tienen salud...
 LA GATA: Lo sé, Madre Noche, lo sé, los tiempos son difíciles, y casi estamos solas en nuestra lucha contra el Hombre... Pero oigo que se acercan...sólo veo una salida: como son niños, hay que asustarlos de tal forma que no se atrevan a insistir ni a abrir la puerta grande del fondo, tras la cual se encuentran los pájaros de la luna...Los secretos de las otras cavernas bastarán para distraerlos o para aterrorizarlos.
 LA NOCHE: ¿Pero qué oigo?...¿son muchos entonces?...
 LA GATA: No es nada, son nuestros amigos; el Pan y el Azúcar. El Agua no se siente bien y el Fuego no pudo venir porque es pariente de la Luz...Sólo el Perro no está de nuestra parte, pero no hay forma de deshacerse de él...
 LA GATA: Por aquí, por aquí, mi pequeño señor...le avisé a la Noche y está encantada de recibirle...tiene que perdonarla pues está un poco enferma; es por eso que no ha podido ir a darles la bienvenida....
 TYLTYL: Buenos días, señora Noche...
 LA NOCHE: ¿Buenos días? No conozco eso...podrías decirme al menos: buenas noches o, por lo menos, buenas tardes...
 TYLTYL: Perdón, señora...no sabía... ¿son esos sus hijos?...Son muy amables...
 LA NOCHE: Sí, este es el Sueño...
 TYLTYL: ¿Por qué es tan gordo?...
 LA NOCHE: Porque duerme muy bien...
 TYLTYL: ¿Y el otro que se esconde?...¿por qué se tapa la cara?... ¿está enfermo?...¿cómo se llama?...
 LA NOCHE: Es la hermana del Sueño...mejor no nombrarla...
 TYLTYL: ¿Por qué?
 LA NOCHE: Por que es un nombre que a uno no le gusta escuchar...pero hablemos de otra cosa...La Gata acaba de decirme que han

- venido a buscar al Pájaro Azul...?
- TYLTYL: Sí señora, si usted lo permite...¿nos diría usted dónde está?
- LA NOCHE: Yo no sé nada de eso.amigo mío...todo lo que le puedo asegurar es que no está aquí...nunca lo he visto...
- TYLTYL: Sí, sí...la Luz me dijo que estba aquí, y la Luz sabe lo quedice...¿quiere usted darme sus llaves?...
- LA NOCHE: Pero claro, amigo mío, entenderás que no puedo darle mis llaves al primero que llega...yo guardo todas los secretos de la Naturaleza, soy totalmente responsable de ellos y me han prohibido que se las entregue a cualquiera, sobre todo a un niño..
- TYLTYL: Usted no tiene derecho a negárselas al Hombre que se las pida...lo sé...
- LA NOCHE: ¿Quién te lo dijo?...
- TYLTYL: ¡Otra vez la Luz; ¡siempre la Luz;...¿Por qué se entromete en todo?...
- EL PERRO: ¿Quieres que se las quite a la fuerza, amito?
- TYLTYL: ¡Cállate, estáte quieto y trata de ser cortés... .. Vamos a ver señora, deme sus llaves, por favor...
- LA NOCHE: ¿Tienes la señal, al menos?...¿Dónde está?...
- TYLTYL: Mire el Diamante...
- LA NOCHE: En fin...Aquí están todas las que abren las puertas de la sala...peor para ti si te ocurre alguna desgracia...no soy responsable de nada...
- EL PAN: ¿Es peligroso?...
- LA NOCHE: ¿Peligroso?...Lo que digo es que ni yo misma sabría como actuar cuando alguna de esas puertas se abran sobre el abismo...Hay ahí alrededor de la sala, en cada una de esas cavernas basálticas, todas las plagas, todas las enfermedades, todos los horrores, todas las catástrofes, todos los misterios que afligen la vida desde el principio del mundo...Tuve bastantes problemas para encerrarlas ahí con la ayuda del Destino; y no es fácil, se los aseguro, mantener un poco de orden entre esos personajes indisciplinados...Se imagina uno lo que ocurre cuando uno de ellos se escapa y aparece en la Tierra...
- EL PAN: Mi edad, mi experiencia y mi dedicación me convierten en el protector natural de estos dos niños; por esta razón, señora Noche, permítame hacerle una pregunta...
- LA NOCHE: Adelante...
- EL PAN: En caso de peligro, ¿por dónde se huye?...
- LA NOCHE: No hay forma de huir...
- TYLTYL: Comencemos por aquí...¿qué hay detrás de esta puerta de bronce?...
- LA NOCHE: Creo que ahí están los fantasmas...hace tiempo que no abro esa puerta y no han podido salir...
- TYLTYL: Voy a ver...¿Tienes la jaula del Pájaro Azul?...
- EL PAN: No es que tenga miedo, ¿pero no cree que sería preferible no abrir, sino mirar a través de la cerradura?
- TYLTYL: No le estoy pidiendo su opinión...
- MYTYL: ¡Tengo miedo;...¿Dónde está el Azúcar?...!Quiero volver a casa;...
- EL AZUCAR: Aquí, señorita, estoy aquí...no llore, me cortaré uno de mis dedos para darle un pirulí...
- TYLTYL: Acabemos...
- LA NOCHE: ¡Rápido, rápido;...!cierra la puerta;...!se escaparán todos y no podríamos volverlos a atrapar;...Se aburren ahí adentro desde que el Hombre no los toma en serio... .. ¡ayúdenme;...!por aquí;...!por aquí;...
- TYLTYL: Ayúdala, Tylo, ¡anda;...
- EL PERRO: ¡Sí, sí, sí;...
- TYLTYL: Y el Pan, ¿dónde está?
- EL PAN: Aquí, estoy cerca de la puerta para evitar que salgan...
- LA NOCHE: ¡Eh, ustedes, por aquí;... .. Abre un poco la puerta... ..Ya, así está bien... ..Estos también...vamos, rápido, en orden,..ya saben que sólo pueden salir el día de los Santos...
- TYLTYL: ¿Qué hay detrás de esta?...
- LA NOCHE: ¿Por qué insistes?...ya te lo dije, el Pájaro Azul nunca ha venido aquí...en fin, como quieras...ábrela si eso te complace...son las Enfermedades...
- TYLTYL: ¿Hay que tener cuidado al abrirla?...
- LA NOCHE: No, no vale la pena...están tranquilas, las pobrecitas... no son felices...desde hace algún tiempo el Hombre les

- ha declarado la guerra! Sobre todo despues de que descubrieron los microbios... Abre, va verás... [...]
- Tyltyl: ¿No salen?
- La Noche: Yo te lo dije; todos están enfermos y descorazonados... Los médicos no son amables con ellos... Entra un momento, verás... [...]
- Tyltyl: El Pájaro Azul no está ahí... Sus Enfermedades se ven bastante enfermas... Mi siquiera levantaron la cabeza... [...] ¡Mira!... ¡se está escapando una pequeña! ... ¿qué es?...
- La Noche: No es nada, es la más pequeña, el catarro... es una de las que menos persiguen y una de las más saludables... [...] Ven acá pequeña... Es muy temprano; hay que esperar la primavera... [...]
- Tyltyl: Veamos entonces ésta... ¿qué es?...
- La Noche: Ten cuidado... son las Gerras... Están más terribles y más poderosas que nunca... ¡Sólo Dios sabe lo que pasaría si se escapa una de ellas! ... Pero preparémosnos para empujar la puerta todos juntos, mientras que tú le das un vistazo a la caverna... [...]
- Tyltyl: ¡Rápido! ¡Rápido!... ¡Empujen!... ¡Me han visto!... ¡Wienen todos!... ¡Están abriendo la puerta!...
- La Noche: ¡Vamos! ¡todos!... ¡Empujen fuerte!... Vamos, Pan, ¿qué hace?... ¡Empujen todos!... ¡Qué fuerza tienen!... ¡Ah! ¡Ya!... ¡Ya está!... ¡Están cediendo!... ¡Ya era hora!... ¡Me han visto!...
- Tyltyl: Sí, sí, ... ¡Son enormes, espantosas!... Creo que no tienen el Pájaro Azul...
- La Noche: Seguro que no tienen nada... Se lo covrían enseguida... Y bien, ¿estás Satisfecho?... Ya ves que no hay nada que hacer...
- Tyltyl: Tense que verlo todo... La Luz lo dijo...
- La Noche: La Luz lo dijo... Es fácil decirlo cuando una tiene miedo y se queda en casa...
- Tyltyl: Vamos a la próxima... ¿qué es?...
- La Noche: Aquí encierro a las Tinieblas y a los Terrores...
- Tyltyl: ¿Se puede abrir?...
- La Noche: Perfectamente... Son bastante tranquilas; son como las enfermedades...
- Tyltyl: [...] No están...
- La Noche: [...] " Eh, Tinieblas, ¿qué hacen?... Salgan un momento, les hará bien; así podrán estirar las piernas... Los Terrores también... No hay nada que temer... (...) Vamos, vamos, es sólo un niño, no les hará daño... [...] Se han vuelto muy tímidas, venos las grandes, aquellas que ves en el fondo...
- Tyltyl: [...] ¡oh! ¡qué espantosas son!
- La Noche: Están encadenadas... Son las únicas que no le temen al hombre... Pero cierra la puerta, temo que se enojen...
- Tyltyl: [...] ¡Mira!... Esta es más sombría... ¿qué es?...
- La Noche: Hay varios misterios ahí... Si te empeñas, puedes abrirla también... Pero no entres... Se prudente y preparémosnos también a empujar la puerta, como hicimos con las Gerras...
- Tyltyl: ¡Oh! ... ¡qué frío!... ¡Me arden los ojos!... ¡Cierrren enseguida!... ¡Empujen! ¡Están empujando!... [...] ¡Oh! ¡lo que he visto!
- La Noche: ¿qué fue?
- Tyltyl: [...] No sé, iera espantoso!... Todos estaban sentados amontonados sin ojos... ¿quién es el gigante que quería aparrarme?
- La Noche: Seguramente era El Silencio, él es quien vigila esta puerta... ¿era acaso espantoso?... Todavía estás pálido y tembloroso...
- Tyltyl: Sí, nunca lo hubiese creído... Nunca había visto algo así... Tengo las manos heladas...
- La Noche: Pronto será peor si continúas...
- Tyltyl: [...] ¿Y ésta?... ¿es igualmente terrible?...
- La Noche: No, hay un poco de todo... Ahí pongo las estrellas desempleadas, mis perfumes personales, algunos Fulgores que me pertenecen, tales como los cucubanos, las luciérnagas; ahí también están el Focío, el Canto de los Ruiseñores, etc. ...
- Tyltyl: Precisamente las Estrellas, el Canto de los Ruiseñores, esto debe ser...
- La Noche: Abre si quieres; nada de eso es malo...
- Tyltyl: [...] ¡Oh! ¡qué lindas señoras!...
- Tyltyl: ¡Y qué bien bailar!...
- Tyltyl: ¡Y qué rico huelen!...
- Tyltyl: ¡Y qué bonito cantan!...
- Tyltyl: ¿Quiénes son esas que apenas se pueden ver?...
- La Noche: Son los perfumes de mi sombra...
- Tyltyl: ¿Y aquellos otros que parecen de cristal?
- La Noche: Es el Focío de los bosques y las llaruras... Pero ya basta... No pasarán nunca... Es terrible tratar de meterlos otra vez una vez se han puesto a bailar... [] ¡Vamos, pronto, Estrellas!... No es hora de bailar... El cielo está nublado, hay nubarrones... Vamos, rápido, entienden todos, sino iré a buscar un rayo de sol... []

- Tyltyl: He aquí la gran puerta del centro...
- La Noche: []: No abras esa...
- Tyltyl: ¿Por qué?
- La Noche: Porque está prohibido...
- Tyltyl: Aquí es donde se esconde el Pájaro Azul; La Luz me lo dijo...
- La Noche: []: Escúchame, hijo... He sido buena y complaciente... He hecho por ti lo que no he hecho por nadie... Te he confiado todos mis secretos... Te aprecio como una madre... Escúchame y créeme, hijo mío, renuncia, no des un paso más, no tientes al Destino, no abras esa puerta...
- Tyltyl: Pero, ¿por qué?
- La Noche: Porque no quiero que te pierdas... Porque ninguno, ni oves, ninguno de los que han abierto, siquiera entornado, ha regresado vivo a la luz del día... Porque todo lo espantoso que te puedes imaginar... porque todos los terrores, todos los horrores de que hablan en la tierra, no son nada, comparados a las más inocentes de las que asaltan al hombre en el momento en que su ojo se asoma a las primeras amenazas del abismo a quien nadie ha osado ponerle un nombre... Tan cierto es esto que ni yo mismo, si te espeñaras, a pesar de todo, me atrevería a abrir esa puerta, te pediría que esperes a que me halle al abrigo en mi torre sin ventanas... Ahora te toca a ti saber, reflexionar... [...]
- El Pan: [] No lo hagas, mi pequeño amo! [] ¡Ten piedad de nosotros!... Te lo pido de rodillas... Ya ves que La Noche tiene razón...
- El Gato: Es nuestra vida la que estás sacrificando...
- Tyltyl: Tengo que abrirla...
- Mytyl: [] ¡No quiero! ... ¡No quiero!...
- Tyltyl: Que el Azúcar y el Pan tomen a Mytyl de la mano y se vayan de aquí... Voy a abrir...
- La Noche: ¡Sálvese el que pueda! ... ¡Vengan pronto!... ¡Todavía hay tiempo!
- [...]
- El Pan: []: Espera al menos a que hayamos llegado al fondo del salón!...
- La Gata: ¡Esperen! ¡Esperen!... []
- El Perro: []: Yo me quedo, me quedo... no tengo miedo... ¡me quedo!... Me quedo al lado de mi amito... ¡me quedo!... me quedo...
- Tyltyl: []: Está bien, Tylo, ¡está bien!... Bésame... Somos dos... Ahora, ¡tenemos cuidado! [] ¡Oh! ... ¡El Cielo! ... [...]
- ¡Vengan pronto!... ¡Son ellos! ¡son ellos! ¡son ellos!... Al fin los tenemos! ... ¡Miles de pájaros azules! ¡Miles!... ¡Millones! ¡Hay demasiados! ... ¡Ven Mytyl!... ¡Ven Tylo!... ¡Vengan todos!... ¡Ayúdeme!
- [] ¡Hay a manos llenas!... ¡No son ariscos!... ¡No nos tienen miedo!... ¡Por aquí!... ¡Por aquí! [] ¡Miren!... ¡Son demasiados! ... ¡Vienen a mis manos!... Miren, ¡comen rayos de luna!... Mytyl, ¿dónde estás?... ¡Hay tantas alas azules, tantas que ya no se ve!... ¡Tylo! no los muerdas... ¡No les hagas daño!... ¡Cógelos con cuidado!
- Tyltyl: []: ¡Ya tengo siete!... ¡Oh! ¡cómo mueven las alas!... ¡No puedo agarrarlos!
- Tyltyl: ¡Yo tampoco!... ¡Tengo demasiados!... ¡Se escapan, pero vuelvan!... ¡Tylo también tiene!... ¡Van a arrastrarnos!... ¡nos llevan al cielo!... Ven, ¡salgamos por aquí!... ¡La Luz nos espera!... Se alegrará ¡Por aquí!, por aquí!...
- [...]
- La Noche: ¿No lo tienen?
- La Gata: No... lo ves ahí sobre ese rayo de luna... No pudieron alcanzarlo... estaba muy alto... []
- La Luz: Y bien, ¿lo tienen?
- Tyltyl: ¡Sí, sí!... Tantos como quisiera... ¡Hay miles!... ¡Aquí están!... ¡Los ves! [] ¡Toma!... ¡Están muertos!... ¿Qué les han hecho?... Mytyl, ¿los tuyos también?... Los de Tylo también [] ¡Ah! no, ¡qué mala suerte!... ¿quién los mató?... ¡Soy muy desgraciado!
- [...]
- La Luz: [] No llores, hijo mío... No cogiste el que puede vivir en la luz del día... Se ha ido a otra parte... Lo encontraremos...
- El Perro: []: ¿se les puede comer?

ACTO IV

6to. Cuadro

Frente al Telón

- [entra Tyltyl, Mytyl, La Luz, el Perro, el Gato, el Pan, el Fuego, el Azúcar, el Agua, y la Leche]
- La Luz: Recibí un mensaje del Nada Beriluna... Me dice que es posible que el Pájaro Azul se encuentre aquí...
- Tyltyl: ¿Dónde?...
- La Luz: Aquí, en el cementerio que está detrás del muro... Parece que uno de los muertos de ahí lo suelta en su tumba... Falta saber cuál de ellos... Tendremos que inspeccionarlos...

Tyltyl: ¿Inspeccionarlos?... ¿Cómo?...

La Luz: Fácil. Darás vuelta al Diamante, pero a medianoche para no molestarlos ... Veremos cómo salen de la Tierra o si no veremos en sus tumbas a los que no salgan...

Tyltyl: ¿No se van a enojar?...

La Luz: Seguro que no, ni siquiera se darán cuenta... No les gusta que uno los moleste... pero como de todas maneras acostumbran salir a medianoche, no les molestará...

Tyltyl: ¿Por qué están tan pálidos y callados el Pan, el Azúcar y la Leche?

La Leche: [tropezando] Creo que me voy a desmayar...

La Luz: [por lo bajo a Tyltyl]: No le hagas caso... Les tienen miedo a los muertos.

El Fuego: [brincando]: ¡Yo no tengo miedo! Estoy acostumbrado a quemarlos. Antes yo los quemaba a todos, era más divertido que hoy...

Tyltyl: ¿Por qué tiembla Tylo?... También tiene miedo?...

El Perro: []: ¿Yo?... ¡Si no tiemblo!... A mí nunca me da miedo; pero si te fueras yo me iría también...

Tyltyl: ¿Y la Gata no dice nada?

La Gata: [misteriosa]: Yo sé lo que es?

Tyltyl: [a La Luz]: ¿Vendrás con nosotros?

La Luz: No, mejor me quedo en la puerta del cementerio con las Cosas y los Animales... Todavía no es hora... La Luz no puede entrar aún en la casa de los Muertos... Te dejaré solo con Mytyl...

Tyltyl: ¿Tylo no puede quedarse?...

El Perro: Sí, sí, yo me quedo... ¡Quiero estar al lado de mi amito!

La Luz: Imposible... La orden del Hada es terminante... además, no hay nada que tener.

El Perro: Está bien, no importa... Si se portan mal contigo amito, sólo tienes que silbar, así [lo hace]... Pasará lo que pasó en el bosque... ¡Wa! ¡wa! ¡wa!

La Luz: Adios, adios, pequeños... No estaré lejos... (besa a los niños) Los que amo y me aman me encuentran siempre... (a las cosas y a los animales)... Ustedes... por aquí...

[]

Cuadro 7

El Cementerio

Mytyl: ¡Tengo miedo! ...

Tyltyl: (poco seguro) A mí nunca me da miedo...

Mytyl: Dime, ¿los muertos son malos?...

Tyltyl: Claro que no, si va no viven...

Mytyl: ¿has visto alguno antes?...

Tyltyl: Sí, una vez, cuando era muy joven...

Mytyl: ¿Cómo era?...

Tyltyl: Era totalmente blanco, muy tranquilo y muy frío y no hablaba...

Mytyl: Dime, ¿los veremos?...

Tyltyl: Seguro, la Luz lo prometió.

Mytyl: ¿Dónde están los muertos?

Tyltyl: Aquí bajo la yerba o bajo esas piedras gemadas...

Mytyl: ¿Y están ahí todo el año?...

Tyltyl: Sí...

Mytyl: (señalando las lápidas) ¿esas son las puertas de sus casas?...

Tyltyl: Sí.

Mytyl: ¿Salen acaso cuando hay buen tiempo?...

Tyltyl: Sólo pueden salir por la noche...

Mytyl: ¿Por qué?

Tyltyl: Porque están en camisón...

Mytyl: ¿Salen también cuando llueve?...

Tyltyl: Cuando llueve se quedan en su casa...

Mytyl: ¿Es bonita su casa?

Tyltyl: Dicen que son estrechas...

Mytyl: ¿Tienen hijos?...

Tyltyl: Seguro, todos los que se mueren...

Mytyl: ¿y de qué viven?...

Tyltyl: Comen raíces...

Mytyl: ¿Los vamos a ver?...

Tyltyl: Seguro que sí, se puede ver todo cuando le das vuelta al Diamante...

Mytyl: ¿Y que van a decir?...

Tyltyl: No dirán nada porque no hablan...

Mytyl: ¿Y por qué no hablan?

Tyltyl: Porque no tienen nada que decir...

Mytyl: ¿Y por qué no tienen nada que decir?

Tyltyl: Me sacas de quicio [silencio]

Mytyl: ¿Cuándo vas a darle vuelta al Diamante?...

Tyltyl: Sabes muy bien que la Luz dijo que esperaríamos la media noche; así los molestamos menos...

Mytyl: ¿por qué menos?...

Tyltyl: Porque esa es la hora en que salen a pasear...

Mytyl: ¿Todavía no es medianoche?

Tyltyl: ¿Ves el reloj de la iglesia?...

Mytyl: Sí, hasta veo la aguja pequeña...

Tyltyl: ¡Pues bien! ¡ya van a ser las doce! ... Ya... ahora mismo... ¿viste?

Mytyl: ... [se escuchan las doce campanadas]

Mytyl: ¡Quiero irme!

Tyltyl: Ahora no... Voy a darle vuelta al Diamante...

Mytyl: ¡No! ¡no! ¡No lo hagas!... ¡Quiero irme!... ¡Hermanito tengo mucho miedo!... ¡Tengo un miedote!...

Tyltyl: Pero no hay ningún peligro...

Mytyl: ¡Yo no quiero ver los muertos!... ¡No quiero verlos!...

Tyltyl: Está bien, no los verás, cerrarás los ojos...

Mytyl: (aferrándose a la ropa de Tyltyl): ¡Tyltyl, no puedo!... ¡No es posible! ¡Van a salir de la tierra!

Tyltyl: No tiembles así... Saldrán sólo un momento...

Mytyl: ¡Pero tú también estás temblando!... ¡Deben ser espantosos!....

Tyltyl: Ya es hora, se nos va a pasar... []

Mytyl: (pegándose a Tyltyl: ¡Están saliendo!... ¡Ya están ahí!... [...]

Mytyl: (buscando en el suelo): ¿Dónde están los muertos?...

Tyltyl: (buscando también): No hay muertos

-Telón-

Cuadro 6

Frente al Telón de las Bellas Nubes

[]

La Luz: Creo que esta vez cogemos el Pájaro Azul. Me lo debí haber imaginado desde el principio. Esta mañana al recuperar mis fuerzas con la aurora, me vino la idea a la mente como un rayo del cielo. Estamos en la entrada de los Jardines Encantados donde el Destino guarda todos los Goces, todas las Dichas de los Hombres.

TYLTYL: ¿Existen muchas? ¿nos darán algunas?...¿son pequeñas?

LA LUZ: Hay grandes y pequeñas, fuertes y delicadas, algunas bellas y otras menos agradables...pero hace tiempo que las más malvadas fueron expulsadas de los jardines y se refugiaron en casa de las Desgracias. Debo advertirles que las Desgracias viven en un terreno vecino que comunica con el Jardín de las Dichas y que lo único que las separa es una especie de vapor o cortina sutil que el viento que sopla desde las alturas de la Justicia o desde el fondo de la Eternidad, lo levanta a cada rato...Ahora tenemos que organizarnos y tomar algunas precauciones. Generalmente los Goces son muy buenos, sin embargo hay algunos que son más peligrosos y más perversos que las Desgracias más grandes...

EL PAN: ¡Tengo una idea; si son peligrosos y perversos, ¿no sería mejor que los esperásemos en la puerta para poder ayudar a los niños en caso de que tengan que huir?...

EL PERRO: ¡En absoluto; ¡en absoluto;...quiero ir a todas partes con mis pequeños amos;...!que todos los que tengan miedo se queden en la puerta;...no necesitamos cobardes(.....) ni traidores....

EL FUEGO: ¡Yo voy;...!parece que será divertido;...allí se baila todo el tiempo...

EL PAN: ¿Y se come también?...

EL AGUA: ¡Nunca he conocido el más mínimo goce;...!Por fin veré uno;

LA LUZ: ¡Cállense; Nadie les ha pedido su opinión...He decidido lo siguiente: el Perro, el Pan y el Azúcar acompañarán a los niños. El Agua no entrará porque es demasiado fría y el fuego tampoco porque es demasiado turbulento. Le ruego a la Leche que se quede en la puerta porque es demasiado impresionable...la Gata hará lo que quiera....

EL PERRO: ¡Ella tiene miedo;

LA GATA: De paso iré a saludar a algunas Desgracias que son viejas amigas mías y que viven al lado de las Dichas.

TYLTYL: Y tú, Luz, ¿no vienes?

LA LUZ: No puedo entrar en casa de los Goces, la mayoría de ellos no me soporta...Pero he ahí el velo denso con el que me cubro cuando visito las personas felices... No es necesario que un rayo de mi alma los asuste porque hay muchos Goces que tienen miedo y no son felices...Ya, así las menos bonitas y las más feas no tendrán nada que temer...

.....

El Jardín de los Goces

- TYLTYL: ¿Quiénes son esos grandes señores que se divierten y comen tantas cosas buenas?
- LA LUZ: Son los Goces más groseros de la tierra, los que se pueden ver a simple vista. Es posible, aunque poco probable, que el Pájaro Azul se haya extraviado entre ellos. Por eso no debes darle vuelta aún al Diamante. Siguiendo el contorno primero vamos a explorar esta parte de la sala.
- TYLTYL: ¿Pero podemos acercarnos?
- LA LUZ: Por supuesto. No son malos aunque sí muy vulgares y, con frecuencia, maleducados.
- MYTYL: ¡Tienen ricos bizcochos;...
- EL PERRO: ¡Y carne; ¡y salchichas; ¡y patas de carnero; ¡hígado de ternera;...! Nada hay mejor en el mundo, nada es más rico y nada es igual al hígado de ternera;
- EL PAN: ¡A excepción de los Panes de cuatro libras amasados con fina harina de trigo; ¡son admirables;...! son bellos;... ¡son más grandes que yo;...
- EL AZUCAR: Perdón, perdón, mil veces perdón... permítanme, permítanme... no quisiera herir a nadie, pero no olviden que los dulces son la gloriade esta mesa y que su brillo y magnificencia superan, si puedo decirlo así, todo lo que hay en la sala y quizás todo lo que hay en el lugar...
- TYLTYL: ¡Qué contentos y felices se ven;...! cómo gritan;...! cómo rien;...! cómo cantan;... creo que nos han visto...
- LA LUZ: No temas, son muy amables... probablemente te invitarán a comer... no aceptes, no aceptes nada, temo que olvides tu misión...
- TYLTYL: ¿Cómo? ¿ni siquiera un bizcochito? ¡Tienen un aspecto tan rico, tan suave, tan cubiertos de azúcar, adornados con frutas glaceadas y desbordantes de crema;...
- LA LUZ: Son peligrosos y destrozarán tu voluntad. Hay que saber sacrificar algunas cosas cuando se tiene una obligación. Niégate cortésmente pero con firmeza. Ya están aquí...
- LOS GOCES
MAS GROSEROS: ¡Hola, Tylytyl;....
- TYLTYL: ¿Me conocen?... ¿quiénes son?...
- EL GOCE GRO
SERO: Soy el Goce más grosero... el Goce de ser Rico y a nombre de mis hermanos vengo a pedirte, a ti y a tu familia, que honren con su presencia nuestro banquete sin fin. Se encontrarán rodeados de lo mejor que existe entre los verdaderos y groseros goces de esta tierra. Permítanme presentarles algunos de los más importantes. Aquí está mi yerno, el Goce-de-ser-Propietario, que tiene la barriga como una pera. Aquí está el Goce-de-la-Vanidad-Satisfecha, que tiene la cara lindamente hinchada.... Este es el Goce-de-Beber-cuando-ya-no-se-tiene-más-Sed, y el Goce-de-Comer-cuando-ya-no-se-tiene-Hambre, son gemelos y tienen piernas de macarrones Este es el Goce-de-no-Saber-Nada, sordo como una tapia y el Goce-de-no-Entender-Nada, ciego como un topo. El Goce-de-no-Hacer-Nada y el Goce-de-Dormir-sólo-lo-Necesario que tienen las manos de migas de pan y los ojos de jalea de melocotón. Por último la Risa Grosera hendida hasta las orejas e irresistible...
- TYLTYL: ¿Y aquél que no se atreve a acercarse y nos da la espalda?
- EL GOCE G.: No insistas, está un poco molesto y no tolera a los niños ...!pero vengan; vamos a empezar otra vez el banquete... es la duadécima vez que comemos desde que amaneció... estamos esperando sólo por ustedes... ¿oyen a todos los invitados que les llaman a gritos?... no se los puedo presentar a todos, son demasiados... Permítanme que los lleve a los sitios de honor...
- TYLTYL: Se lo agradezco Goce Grosero... lo siento de verdad... ahora no puedo... tenemos mucha prisa, buscamos al Pájaro Azul, ¿no sabe usted por casualidad dónde se oculta?
- EL GOCE G.: ¿El Pájaro Azul?... espera... sí, sí, yame acuerdo... hace tiempo me hablaron de él... creo que es un pájaro que no se puede comer... De cualquier forma, nunca lo hemos servido en esta mesa... esto significa que se le considera mediocre... pero no se preocupen, tenemos un millón de cosas mejores... van a conocer nuestra vida, conocerán todo lo

- que hacemos
 TYLTYL: ¿Qué hacen ustedes?
 EL GOCE G.: Pues nos dedicamos a no hacer nada...no tenemos ni un minuto de descanso...hay que beber, comer, dormir...es realmente agotador...
 TYLTYL: ¿Pero es divertido?
 EL GOCE G.: Sí...tiene que ser así, no hay otra cosa que hacer en esta Tierra...
 LA LUZ: ¿Usted cree?...
 EL GOCE G.: ¿Quién es esa joven tan mal educada?
-
- TYLTYL: ¡Mira Luz;...!se sentaron a la masa;...
 LA LUZ: ¡Llámalos; !sino esto acabará mal;...
 TYLTYL: ¡Tylo;...!Tylo;...!aquí;...!ven enseguida, enseguida, oístenes;...Eh, ustedes, el Azúcar y el Pan, ¿quién les dió permiso para abandonarme?...¿qué hacen allí sin permiso?
 EL PAN: ¿No podrías hablar con más cortesía?
 TYLTYL: ¿Cómo? ¿el Pan tuteándome?...pero, ¿qué te pasa?...!y tú, Tylo;...¿así es cómo me obedeces? !vamos, aquí, aquí, de rodillas;...!volando;...
 EL PERRO: Cuando yo como no estoy para nadie y no oigo nada...
 EL AZUCAR: Discúlpennos; pero no podemos abandonar así a estos amables anfitriones; no queremos ofenderlos...
 EL GOCE G.: !Ya lo ven;...les están dando el ejemplo...vamos, les estamos esperando...no aceptamos negativas...les forzaremos con amabilidad...!vamos, Goces Groseros, ayúdenme; !llevémosles a la fuerza hacia la mesa para que sean felices a su pesar;....
-
- LA LUZ: Dale vuelta al Diamante, !ya es hora;...
 TYLTYL: !Qué feos son;...¿dónde van?
 LA LUZ: Juro que han perdido la cabeza...van a refugiarse en casa de las Desgracias y temo que las dejarán allí definitivamente...
 TYLTYL: !Qué bello;...!qué buen tiempo; !parece que estamos en verano; !vaya; parece que se acercan y que nos van a atender...
-
- LA LUZ: Se acercan algunas Dichas amables y curiosas que nos ayudarán...
 TYLTYL: ¿Tu las conoces?....
 LA LUZ: Sí, las conozco a todas; vengo con frecuencia a su casa sin que ellas sepan quien soy...
 TYLTYL: !Son muchas; !son muchas;...!salen de todas partes;
 LA LUZ: Antes existían muchas más. Los Goces Groseros les hicieron mucho daño.
 TYLTYL: Da lo mismo pues quedan bastantes...
 LA LUZ: Ya verás que hay otras, según el Diamante vaya esparciéndose por los jardenes...en la tierra hay más dichas de las que uno piensa, pero la mayoría de los hombres no las descubren...
-
- TYLTYL: !Qué lindas son;...!qué lindas;...¿de dónde vienen, quiénes son?....
 LA LUZ: Son las Dichas de los niños....
 TYLTYL: ¿se puede hablar con ellas?...
 LA LUZ: Es inútil. Cantan, bailan, rien, pero todavía no hablan...
 TYLTYL: !Hola;...!hola;...!oh; !cómo rie aquella grande;...!qué lindos cachetes tienen; !qué lindas ropas;...¿todos son ricos aquí?
 LA LUZ: Claro que no, aquí, como en todas partes, hay pobres y hay ricos...
 TYLTYL: ¿Dónde están los pobres?
 LA LUZ: No se pueden distinguir...la Dicha de un niño siempre está cubierta de lo más bello de la tierra y del cielo...
 TYLTYL: Me gustaría bailar con ellas...
 LA LUZ: Eso es totalmente imposible, no tenemos tiempo...veo que no tienen al Pájaro Azul...además ya ves que tienen prisa, ya se fueron...tampoco ellos pueden perder el tiempo porque la Niñez es muy corta...
-
- LA DICHA: !Hola Tylytyl;
 TYLTYL: !Otra que me conoce;...empiezan a conocerme en todas partes...¿quién eres?...
 LA DICHA: ¿No me reconoces? apuesto a que no reconoces a ninguna de las que están aquí...
 TYLTYL: Pues, no sé...no recuerdo haberlas visto...

- LA DICHA: ¿Oyeron?...!lo sabía;...!nunca nos ha visto;.... Pero mi pequeño Tylyk, si sólo nos conoces a nosotros;... !siempre estamos contigo;....comemos,bebemos, nos despertamos,respiramos y vivimos contigo...
- TYLTYL: Sí, sí, claro, ya me acuerdo...pero me gustaría saber cómo se llaman...
- LA DICHA: Se ve que no sabes nada...Soy el jefe de las Dichas-de-tu-Hogar y todas estas son las dichas que allí viven...
- TYLTYL: Entonces, ¿hay dichas en mi casa?
- LA DICHA: ¿Lo oyeron?...!que si hay dichas en su casa;...pero mi pequeño infeliz, !tu casa está tan repleta de dichas que revientan por las puertas y ventanas; Nosotras reimos, cantamos, y forjamos alegría hasta aplastar las paredes, hasta levantar los techos; pero a pesar de todo lo que hacemos, tu no ves nada, no oyes nada...espero que en el futuro seas más razonable...mientras tanto, conocerás a los más importantes...así, cuando regreses a casa las reconocerás más fácilmente...y luego, al final de un bello día, sabrás amarlas con una sonrisa, darles las gracias con una palabra amable; pues en realidad hacen todo lo que pueden para que tu vida sea ligera y deliciosa...Yo, tu servidor, soy la Dicha-de-portarse-Bien...no soy la más bella, pero sí la más seria, ¿me reconocerás?...esta es la Dicha-del-Aire-Puro, es casi transparente...esta es la Dicha-de-Amar-a-sus-Padres, vestida de gris y casi siempre está triste porque nunca la miran...esta es la Dicha-del-Cielo-Azul, que naturalmente está vestida de azul y la Dicha-del-Bosque que naturalmente está vestida de verde; la verás cada vez que te asomes a la ventana... y esta es la Dicha-de-las-Horas-de-Sol, color diamante y la Dicha-de-la-Primavera, color esmeralda subido...
- TYLTYL: ¿Y están siempre tan bellas?...
- LA DICHA: Seguro, todos los días es domingo en todos los hogares cuando uno se despierta...luego, por la noche, viene la Dicha-de-la-Puesta-del-Sol, más hermosa que todos los reyes del mundo; a esta le sigue la Dicha-dela-Salida-de-las-Estrellas, dorada como una diosa antigua...Pero cuando hay mal tiempo viene la Dicha-de-la-Lluvia, cubierta de perlas y la Dicha-del-Fuego-Invernal que cubre las manos congeladas con su bello manto púrpura...y no hablo de la mejor de todas porque es casi hermana de las Grandes Dichas límpidas que pronto has de ver, es la Dicha-de-los-Pensamientos-Inocentes, la más clara de todas...y aquí también está...!son demasiadas; !demasiadas;...no acabaríamos nunca y tengo que avisarles a las Grandes Dichas que están allá arriba, cerca de las puertas del Cielo, pues no saben que ustedes han llegado...les enviaré el mensaje con la Dicha-de-Correr-con-los-Pies-Descalzos-Sobre-el-Rocío, que es la más ágil.... !anda,ve;
-
- TYLTYL: ¿Quién es ese salvaje?
- LA DICHA: !Bueno; es el Placer-de-ser-Insoportable que se escapó otra vez de la caverna de las Desgracias. No sabemos dónde encerrarlo; se escapa de todas partes y ni siquiera las Desgracias quieren quedarse con él...
-
- TYLTYL: ¿Pero qué le pasa? ¿está loco?
- LA LUZ: No sé. Parece que tu eres igual porque no te portas bien. Pero mientras tanto hay que preguntar por el Pájaro Azul. Puede que el jefe de las Dichas-de-tu-Hogar sepa dónde se encuentra...
- TYLTYL: ¿Dónde está?
- LA DICHA: !El no sabe dónde se encuentra el Pájaro Azul;
- TYLTYL: Pues no, no sé...pero no es para reírse...
-
- LA DICHA: Vamos, no te enojas...pero vamos a comportarnos...que quieren ustedes que haga, no sabe, y no es menos ridículo que la mayoría de los Hombres...pero ya la Dicha-de--correr-Descalzo-Sobre-el-Rocé le avisó a las Grandes Dichas que se acercan...
-
- TYLTYL: !Qué hermosas son;...¿por qué no se rien?...¿no son felices?...
- LA LUZ: No es sólo cuando uno ríe que se está feliz...
- TYLTYL: ¿Quiénes son?
- LA DICHA: Son las Grandes Dichas...

- TYLTYL: ¿Sabes cómo se llaman?
LA DICHA: Naturalmente, a veces jugamos con ellas...En primer lugar, la Gran-Dicha-de-Ser-Justo que sonríe cada vez que se repara un daño...soy demasiado joven y todavía no la he visto sonreír. Detrás de ella, la Dicha-de-Ser-Bueno, que es la más feliz, pero la más triste; nos da bastante trabajo impedirle que vaya a casa de las Desgracias a quienes quiere consolar...a la derecha está la Dicha-del-Trabajo-Logrado al lado de la Dicha-de-Pensar. Luego está la Dicha-de-Entender, que busca siempre a su hermana, la Dicha-de-no-Entender-Nada...
- TYLTYL: ¡Pero yo ví a su hermana;...fue a casa de las Desgracias con los Groseros Goces...
- LA DICHA: ¡Lo sabía;...ha cambiado para mal; las malas compañías la han pervertido totalmente...pero no se lo digamos a su hermana. Ella quisiera ir a buscarla y entonces la perderíamos a ella que es una de las más bonitas...Pero aquí hay otra de las grandes, es la Dicha-de-ver-lo-Bello, que todos los días añade algunos rayos a la luz que reina aquí...
- TYLTYL: ¿Y allá, a lo lejos, en las nubes de oro, la que apenas puedo ver si me paro en puntillitas?...
- LA DICHA: Es la gran Dicha-de-Amar...pero te dará trabajo verla completa, eres demasiado pequeño....
- TYLTYL: ¿Y allá, en el fondo, los que tienen velas y no se acercan?:::
- LA DICHA: Son las que el Hombre todavía no conoce...
- TYLTYL: ¿Pero qué tienen en contra de nosotros?...¿por qué se alejan?
- LA DICHA: Es porque se acerca una nueva Dicha, ¡quizás la más pura que tenemos aquí;...
- TYLTYL: ¿Quién es?....
- LA DICHA: ¿Todavía no la reconoces?...pero mira con cuidado, ¡abre tus ojos hasta el corazón de tu alma;...!ya te ha visto; ¡te ha visto;...!viene extendiéndote los brazos;...es la Dicha de tu madre, es la Dicha-incomparable-del-Amor-Maternal;
- EL AMOR MATERNAL:
¡Tyltyl; ¡Mytyl;...!No es posible, los encuentro aquí; ¡no me lo esperaba;...!Estaba muy sola en casa y ustedes han subido hasta el cielo donde resplandecen en la Dicha-de-todas-las-Madres; ¡Pero bésenme primero; ¡bésenme todo cuanto puedan; ¡Los dos en mis brazos; ¡no hay nada en el mundo que dé más felicidad; Tyltyl, ¿no ríes?...¿Ni tu tampoco Mytyl?...¿no reconocen el amor de su madre?... Pero mírenme, ¿no son mis labios, mis ojos y mis brazos? TYLTYL: Pues sí, los reconozco, pero yo no sabía....te pareces a mamá, pero eres más hermosa...
- EL AMOR MATERNAL: Es que yo obviamente no envejezco...y cada día que pasa me trae fuerza, juventud y felicidad...cada una de tus sonrisas me quita un año de encima...eso no lo puedes ver en casa, pero aquí se ve todo, y todo es verdad...
- TYLTYL: ¿Y ese traje tan hermoso? ¿quién te lo hizo?...¿es de seda, de plata o de perlas?....
- EL AMOR MATERNAL: No, son besos, miradas, caricias...cada beso que se da le añade un rayo de sol o de luna...
- TYLTYL: Qué extraño, nunca hubiese creído que fueses tan rica... ¿dónde lo escondías?...¿en el armario que papá cerraba con llave?...
- EL AMOR MATERNAL: No, no, siempre lo he tenido, pero no se puede ver nada cuando se tienen los ojos cerrados...todas las madres son ricas cuando quieren a sus hijos...no hay madres pobres, ni feas, ni viejas...su amor es siempre la más bella alegría...y cuando parece que están tristes les basta dar o recibir un beso para que todas sus lágrimas se conviertan en estrellas en el cielo de sus ojos...
- TYLTYL: Pues claro, es cierto, tus ojos están llenos de estrellas...y verdaderamente son tus ojos, pero más hermosas...y también es tu mano, tiene el pequeño anillo...también tiene la quemadura que te hiciste un día al encender la lámpara...!pero es mucho más blanca y la piel es más fina; ¡parece que destila luz;...¿no trabaja tanto como la que está en casa?...
- EL AMOR MATERNAL: Pero claro, si es la misma; ¿no te has fijado que se pone blanca cada vez que te acaricia?
- TYLTYL: Es asombroso mamá, es tu voz también, pero hablas mejor que cuando estás en casa...

- EL AMOR MATERNAL: En casa hay demasiado que hacer y no tenemos tiempo...pero lo que no se dice, se escucha igual...ahora que me has visto, ¿me reconocerás con mi vestido roto mañana cuando regreses por la chimenea?...
- TYLTYL: No puedo regresar...ya que estás aquí me quiero quedar contigo...
- EL AMOR MATERNAL: Pero, si es lo mismo, estoy allá abajo, estamos allá abajo. Tú has venido aquí sólo para darte cuenta y para saber al fin cómo verme cuando me veas allá abajo...¿entiendes mi Tyltyl?...Tu crees que estás en el cielo, pero el cielo está en cualquier lugar en que nos besemos...no hay dos madres, tu no tienes otra...cada niño sólo tiene una y esa es siempre la más bella pero hay que conocerla y saberla mirar...¿pero cómo lograste llegar aquí y encontrar un lugar que los Hombres han estado buscando desde el principio del mundo?...
- TYLTYL: Ella me trajo...
- EL AMOR MATERNAL: ¿Quién es?...
- TYLTYL: La Luz...
- EL AMOR MATERNAL: Nunca la había visto...me habían dicho que los quería mucho y que era muy buena...¿pero por qué se esconde?...¿nunca se deja ver?
- TYLTYL: Sí, sí, pero teme que las Dichas se asusten si ven demasiada Luz...
- EL AMOR MATERNAL: ¡Pero no sabe que la estamos esperando!... ..!Hermandas! ¡Vengan, vengan! ¡vengan, vengan todas, la Luz ha venido por fin a visitarnos!...
- LA DICHA DE ENTENDER:
¿Eres la Luz y no lo sabíamos!...!Y hace tantos y tantos años que te estábamos esperando!...¿me reconoces?...soy la Dicha-de-Entender que tanto has buscado...somos muy felices pero no vemos más allá de nosotras mismas...
- LA-DICHA DE-SER-JUSTO: ¿Me reconoces?...Soy la Dicha-de-Ser-Justo que tantas veces te ha invocado...somos muy felices pero no vemos más allá de nuestra propia sombra...
- LA-DICHA-DE-VER-LO-BELLO: ¿Me reconoces?...Soy la Dicha-de-Ver-lo-Bello que tanto te ama...somos muy felices pero no vemos más allá de nuestros sueños...
- LA-DICHA-DE-ENTENDER: Vamos, hermana, vamos, no nos hagas esperar más...somos bastante fuertes, somos bastante puras...quítate esos velos que nos ocultan todavía las últimas verdades y las últimas dichas...Mira, todas mis hermandas están a tus pies, eres nuestra reina y nuestra recompensa...
- LA LUZ: Hermandas, bellas hermandas, obedezco a mi Señor...todavía no es hora, quizás pronto tocará y entonces vendré sin temores y sin sombras...Adiós, levántense, besémonos una vez más como hermandas que se han vuelto a encontrar y esperemos el día que ya pronto nacerá...
- EL AMOR MATERNAL: Has sido buena con mis pobres hijos...
- LA LUZ: Siempre seré buena con los que me aman...
- LA-DICHA-DE-ENTENDER: Que el último beso se pade sobre mi frente.
- TYLTYL: ¿Por qué lloran?...(!...!)!Ya; está llorando también...¿pero por qué todo el mundo tiene los ojos llenos de lágrimas?....
- LA LUZ: Calla hijo mío...

V A C T O

---T E L O N---

C U A D R O 10

El Reino del Porvenir

- MYTYL: ¿Dónde están el Azúcar, la Gata y el buen Pan?...
- LA LUZ: No pueden entrar aquí, conocerían el futuro y ya no obedecerían...
- TYLTYL: ¿Y el Perro?....
- LA LUZ: Tampoco es bueno que sepa lo que le espera en los siglos venideros...Los encerré en los sótanos de la iglesia...
- TYLTYL: ¿Dónde estamos?
- LA LUZ: Estamos en el Reino del Porvenir, en medio de los niños que aún no han nacido. Ya que el Diamante nos permite ver claramente en esta región donde los Hombres no ven, de seguro encontraremos al Pájaro Azul...
- TYLTYL: Seguro que el Pájaro Azul será azul, pues aquí todo es azul
- LA LUZ: ¡Dios mío, que hermoso es todo esto!...
- TYLTYL: Mira los niños que se acercan...
- TYLTYL: ¿Están enojados?...
- LA LUZ: En lo absoluto...ya ves, sonrien pero están asombrados...

LOS NIÑOS AZULES: ¡Vengan a ver a los pequeños vivientes;

tyltyl: ¿por qué nos llaman "pequeños vivientes"?

LA LUZ: Por que ellos todavía no, están vivos...

TYLTYL: ¿Y qué hacen entonces?...

LA LUZ: Esperan por su nacimiento...

TYLTYL: ¿Su nacimiento?...

LA LUZ: Sí, de aquí salen todos los niños que nacen en el mundo. Cada uno espera su día...cuando los padres y las madres desean tener hijos, se abren las puertas grandes que ves allí a tu derecha, y los pequeños bajan...

Tyltyl: ¡Son muchos; ¡son muchos;...

LA LUZ: Y todavía hay muchos más...no se pueden ver todos...piensa que todavía hay que poblar hasta el fin del mundo...nadie podría contarlos...

TYLTYL: ¿Y esas grandes personas azules qué son?...

LA LUZ: No se sabe...se cree que son guardianes...se dice que bajarán a la tierra después de los Hombres...pero no se les puede preguntar...

TYLTYL: ¿Por qué?...

LA LUZ: Porque ese es el secreto de la Tierra...

TYLTYL: ¿Pero se puede hablar con los pequeños?...

LA LUZ: Claro que sí, hay que conocerlos...mira, ahí hay uno más curioso que los demás...acércate, háblale...

TYLTYL: ¿Qué tengo que decirle?...

LA LUZ: Lo que quieras, como si fuese tu amigo...

TYLTYL: ¿Puedo darle la mano?...

LA LUZ: Obviamente, no te hará nada...pero vamos, no seas tan tímido...los dejaré solos; así estarán más a gusto....yo voy a hablar con la Gran-Persona-Azul...

TYLTYL: ¿Hola;....¿qué es esto?

EL NIÑO: ¿Y esto?

TYLTYL: ¿Esto?...es mi sombrero...¿tú no tienes sombrero?...

EL NIÑO: No, ¿para qué sirve?....

TYLTYL: Para saludar...y también para cuando hace frío...

EL NIÑO: ¿Qué es cuando hace frío?

tyltyl. cuando se tiembla así: !brr; !brr; y uno se sopla las manos y hace así con las manos...

EL NIÑO: ¿Hace frío en la Tierra?

TYLTYL: Pues claro, en invierno cuando no hay una hoguera....

EL NIÑO: ¿Y por qué no hay?

TYLTYL: Porque cuesta muy caro y hay que tener dinero para comprar la leña...

EL NIÑO: ¿Qué es el dinero?

TYLTYL: Con lo que se paga....

EL NIÑO: ¡Ah;...

TYLTYL: Hay algunos que tienen y otros que no tienen...

EL NIÑO: ¿Por qué?...

TYLTYL: Porque no son ricos...¿tú eres rico?...¿qué edad tienes?

EL NIÑO: Naceré pronto....dentro de doce años...¿es bueno nacer?

TYLTYL: ¡Oh sí;...!es muy divertido?...

EL NIÑO: ¿Qué tuviste que hacer?

TYLTYL: Ya no me acuerdo...!fue hace tanto tiempo;...

EL NIÑO: Dicen que los Vivos y la Tierra son hermosos;....

TYLTYL: Sí, no están mal...hay pájaros, bizcochos, juguetes... algunos tienen todo eso, pero los que no los tienen pueden mirar a los otros...

EL NIÑO: Nos han dicho que las mamás nos esperan en la puerta...

TYLTYL: ¿es verdad que son buenas?....

EL NIÑO: ¡Oh sí;...!eso es lo mejor que hay;...los abuelos también son buenos pero se mueren demasiado pronto....

TYLTYL: ¿Se mueren?...¿qué es eso?....

EL NIÑO: Se van una noche y ya no regresan...

TYLTYL: ¿Por qué?...

TYLTYL: ¿Quién sabe?...quizás porque están tristes....

EL NIÑO: ¿Y la tuya se fue?

TYLTYL: ¿Mi abuela?...

EL NIÑO: Tu mamá o tu abuela, yo no sé.....

TYLTYL: ¡Ah; !pero no es lo mismo;...las abuelas se van primero y es muy triste...la mía era muy buena...

EL NIÑO: ¿Qué tienes en los ojos?...¿son perlas?

TYLTYL: No, no son perlas...

EL NIÑO: ¿Y qué son entonces?...

TYLTYL: No es nada, todo lo azul me deslumbra un poco....

EL NIÑO: ¿Cómo se llama eso?

TYLTYL: ¿Qué?...

EL NIÑO: Eso que cae....

TYLTYL: No es nada, es un poco de agua.....

EL NIÑO: ¿Y sale de los ojos?...

TYLTYL: Sí, a veces, cuando uno llora...

EL NIÑO: ¿Qué es llorar?

TYLTYL: Yo nunca he llorado; es por culpa de lo azul...pero si hubiese llorado sería lo mismo...

EL NIÑO: ¿Y uno llora mucho?

TYLTYL: Los niñitos no, pero las niñitas...¿aquí no se llora?...

EL NIÑO: Pues no, yo no sé:...

TYLTYL: Pues ya aprenderás...¿con qué juegas? ¿con esas grandes alas azules?

EL NIÑO: ¿Esto?...es para el invento que voy a hacer en la tierra...

TYLTYL: ¿Cuál invento?...

EL NIÑO: ¿Pero no lo sabes?...cuando esté en la Tierra tendré que inventar la Cosa para ser Feliz...

TYLTYL: ¿Se puede comer?...¿hace ruido?...

EL NIÑO: No, no se puede nada...

TYLTYL: Que pena...

EL NIÑO: Trabajo en eso diariamente...ya casi está terminada...

TYLTYL: ¿quieres ver?....

EL NIÑO: Seguro...¿dónde está?

OTRO NIÑO: Allí, se puede ver desde aquí, entre las dps columnas....

AZUL: Di, ¿quieres ver el mío?...

TYLTYL: Seguro, ¿qué es?

2do NIÑO: Los treinta y tres remedios para prolongar la vida...ahí en los frascos azules...

3er NIÑO: ¡Yo llevaré una luz que nadie conoce;... Curioso, ¿no?

4to NIÑO: ¡Vas a ver mi máquina que vuela por los aires sin alas;

5to NIÑO: No, no, primero la mía que encuentra los tesoros ocultos de la luna.

PEQUEÑO: ¡Mira mis flores;.....

NIÑO AZUL: ¿Qué es eso?...no las conozco...

TYLTYL: ¡Son margaritas;

PEQUEÑO: ¡No es posible;...!son tan grandes como ruedas;...

NIÑO AZUL: ¡Y huelen rico;

TYLTYL: ¡Genial;

PEQUEÑO: Serán así cuando llegue a la Tierra...

NIÑO AZUL: ¿Cuándo?...

PEQUEÑO: Detro de 53 años, cuatro meses y 9 días...

NIÑO AZUL: ¿Qué te parecen mis frutas?.....

UNO DE LOS NIÑOS: Un racimo de peras...

TYLTYL: ¡No, son uvas;...todas serán así cuando yo tenga treinta años...descubrí cómo hacerlo...

EL NIÑO: ¡Y yo;...!mira mis manzanas;...

OTRO NIÑO: ¡Pero si son melones;....

TYLTYL: ¡Oh, no;...!son mis manzanas, y no son las más hermosas;

EL NIÑO: ¡Todas serán así cuando yo esté vivo;...!descubrí el sistema;

OTRO NIÑO: ¿Y mis meloncitos?

TYLTYL: ¡Pero si son calabazas;

EL NIÑO DE LOS MELONES: ¡Cuando llegue a la Tierra, los melones estarán orgullosos; Seré el jardinero del Rey de los Nueve Planetas...

TYLTYL: ¿El Rey de los Nueve Planetas?....¿Dónde está?

EL REY DE LOS NUEVE PLANETAS: ¡Aquí está;

TYLTYL: Pues no eres grande....

EL REY...: Lo que haré será grande...

TYLTYL: ¿Y qué vas a hacer?...

EL REY...: Fundaré la Confederación General de los Planetas Solares..

TYLTYL: ¿De verdad?

EL REY...: Todos estarán incluidos menos Saturno, Urano y Neptuno que están a una distancia exagerada y desmedida....

TYLTYL: Es interesante...

UN NIÑO AZUL: ¿Ves al que está allí?...

TYLTYL: ¿Cuál?

EL NIÑO A.: EL pequeño que duerme junto a la columna....

TYLTYL: ¿Y?

EL NIÑO A.: Llevará la alegría pura al mundo...

TYLTYL: ¿Cómo?.....

- el niño: Con ideas que aún no se conocen....
- TYLTYL: ¿Qué hará el gordito que tiene los dedos en la nariz?
- EL NIÑO: Debe encontrar el fuego para recalentar la tierra cuando el sol palidezca...
- TYLTYL: ¿Y los dos que se toman de la mano y se besan todo el tiempo? ¿son hermanos?
- EL NIÑO: No, son muy raros...son los enamorados...
- TYLTYL: ¿Qué es eso?
- EL NIÑO: No sé...es el Tiempo que les ha llamado así para burlarse. Se miran todo el día a los ojos, se besan y se dicen adiós.
- TYLTYL: ¿Por qué?...
- EL NIÑO: Parece que no se pueden ir juntos...
- TYLTYL: ¿Y el pequeño rosadito que se ve tan serio y se chupa el dedo, qué es?
- EL NIÑO: Parece que debe borrar la injusticia de la tierra...
- TYLTYL: ¿Ah?
- EL NIÑO: Dicen que es una tarea terrible...
- TYLTYL: Y el pequeño pelirrojo que camina como si no viese ¿es ciego?...
- EL NIÑO: Todavía no, pero lo estará...míralo bien, parece que el es quien tiene que vencer a la Muerte....
- TYLTYL: ¿Qué quiere decir eso?....
- EL NIÑO: No sé exactamente; pero dicen que es grande...
- TYLTYL: Y esos que duermen ahí/...!Qué muchos hay durmiendo; -- ¿no hacen nada?....
- EL NIÑO: Están pensando...
- TYLTYL: ¿En qué?...
- EL NIÑO: Todavía no lo sabemos, pero deben llevar algo a la Tierra; está prohibido salir de aquí con las manos vacías...
- TYLTYL: ¿Quién lo prohíbe?
- EL NIÑO: El Tiempo que siempre está en la puerta... Ya verás cuando abramos...es bastante pesado...
- UN NIÑO: ¡Hola Tyltyl!
- EL NIÑO: ¡Hola!...¿Están bien?...Vamos, bésame, y tú también Mytyl no debes sorprenderte que sepa tu nombre porque voy a ser tu hermano...acaban de decirme que estabas aquí....estaba al otro lado del salón empaquetando mis ideas --Dile a mamá que estoy listo...
- TYLTYL: ¿Cómo?...esperas venir con nosotros....
- EL NIÑO: Seguro, el año que viene, domingo de Ramos...no me atormentes demasiado cuando sea pequeño...estoy contento de haberlos podido besar antes...--dile a papá que arregle la cuna...--¿se vive bien en casa?....
- TYLTYL: Pues no estamos mal...!y mamá es tan buena!...
- EL NIÑO: ¿Y la comida? ...
- TYLTYL: Eso depende...hay días en que hasta podemos comer bizcochos ¿verdad Mytyl?
- MYTYL: El Día de Año Nuevo y el Día de las Madres...mamá los hace
- TYLTYL: ¿Qué tienes en ese saco?....¿nos llevas algo?
- EL NIÑO: Llevo tres enfermedades: la fiebre escarlatina, la tosferina y el sarampión...
- TYLTYL: Pues si es eso lo que llevas....¿y qué vas a hacer después?...
- EL NIÑO: ¿Después?...me iré...
- TYLTYL: No vale la pena venir entonces....
- EL NIÑO: ¿Acaso puedo escoger?...
- TYLTYL: ¿Qué es eso?....
- UN NIÑO: ¡Es el Tiempo!....!Va a abrir las puertas!...
- LA LUZ:
- TYLTYL: Tratemos de ocultarnos detrás de las columnas...el Tiempo no debe descubrirnos....
- UN NIÑO: ¿Dé dónde viene ese ruido?...
- TYLTYL: Es la Aurora que se levanta....es la hora en que los niños que nacerán hoy bajarán a la Tierra...
- TYLTYL: ¿Cómo bajarán?...¿hay escaleras?
- EL NIÑO: Ya verás....El Tiempo abrirá los cerrojos...
- TYLTYL: ¿Qué es el Tiempo?...
- EL NIÑO: ES un anciano que llama a los que se van ...
- TYLTYL: ¿Es malo?
- EL NIÑO: No, pero no oye nada...si no es nuestro turno suplicamos en vano y empuja a los que se quieren ir....
- TYLTYL: ¿La partida les hace felices?...
- EL NIÑO: Uno no se alegra cuando se tiene que quedar....pero es tan triste partir....!Ya! !ya! !ya abrió!
- EL TIEMPO:
- EL TIEMPO: Aquellos a quienes le ha llegado el momento....
- NIÑOS AZULES: ¡Aquí estamos!...!aquí estamos!...!aquí estamos!....

- EL TIEMPO: ¡Uno a uno;...!Hay de más;...!siempre pasa lo mismo;...
 !Pero no me engañarán;...!No es tu turno;...Regresa, te
 toca mañana...tú tampoco, entra y vuelve dentro de diez
 años...¿trece pastores?...sólo hacían falta doce, no ne-
 cesitamos más, ya no estamos en la época de Teócrito o de
 Virgilio,...¿más médicos?...ya hay demasiados, en la
 Tierra se están quejando...¿dónde están los ingenieros?...
 queremos un sólo hombre honesto, uno sólo, como fenómeno...
 ¿dónde está el hombre honrado...¿eres tú?...te ves bas-
 tantante enclenque, !no durarás mucho;...!Oh; ustedes
 allá...!no tan rápido;...y tú...¿qué traes?...¿nada?...
 ¿tienes las manos vacías?...entonces no puedes pasar...
 prepara algo, un crimen, si quieres, o una enfermedad, a
 mí me da lo mismo...pero tienes que llevar algo...¿y a tí
 qué te pasa?...¿sabes que te llegó la hora...nos piden
 un héroe que luche contra la injusticia, ese eres tú, te
 tienes que ir....
- LOS NIÑOS AZULES: Señor, el no quiere....
- EL TIEMPO: ¿Cómo?...¿no quiere?...¿dónde se cree que está ese
 feto?...cero reclamaciones, no tenemos tiempo....
- EL PEQUEÑO: !no;...!no; !no quiero;...!prefiero no nacer;...!prefie-
 ro quedarme aquí;....
- EL TIEMPO: No se trata de eso...!cuando es tu turno, es tu turno;
 !Vamos; !rápido; !adelante;
- UN NIÑO: !Ah;...!déjame pasar; !yo tomaré su lugar;...!dicen que
 mis padres son viejos y hace tiempo me están esperando;
- EL TIEMPO: Nada de eso...el momento es el momento y el tiempo es el
 tiempo...no acabaríamos si los escuchásemos a todos...
 unos quieren...otros se niegan...es demasiado pronto...
 es demasiado tarde...no tancerca pequeños...atrás los
 curiosos...!nos que no se van no tienen nada que ver afuera
 ahora tienen prisa pero cuando les llegue su turno ten-
 drán miedo y se arrepentirán...ahí tienen, cuatro que
 tiemblan como hojas...¿qué?...¿qué te pasa?...
- EL NIÑO: Olvidé la caja donde están los dos crímenes que debo
 cometer
- OTRO NIÑO: Y yo el frasquito que encierra la idea para aclarar las
 masas...
- 3er NIÑO: !Olvidé el injerto de mi pera más hermosa;
- EL TIEMPO: !Vayan corriendo a buscarlos;...sólo nos quedan 612 se-
 gundos...La barca de la Aurora bate ya sus alas para avisar
 que está lista...llegarán muy tarde y no nacerán...
 !vamos, rápido, al barco;...!Eh, tú no;...!es la tercera
 vez que tratas de nacer antes de tu turno...que sea la
 última vez, si no...te tocará la espera eterna junto a mi
 hermana la Eternidad, ya sabes que eso no es divertido...
 veamos, estamos listos...¿cada cual está en su puesto?...
 todavía falta uno...no vale la pena que se esconda...
 ya lo ví en el grupo...a mí no se me enaña...vamos, tu,
 el pequeño que llaman Amado, dile adiós a tu dama...
- 1er Niño: Señor tiempo, déjeme ir con él....
- 2do NIÑO: Señor tiempo, déjeme quedarme con ella....
- EL TIEMPO: !Imposible;...ya nos quedan sólo 394 segundos...
- 1er NIÑO: !Prefiero no nacer;
- EL TIEMPO: No puedes escoger....
- 2do NIÑO: !Señor Tiempo, llegaré demasiado tarde;....
- 1er NIÑO: !Ya no estaré ahí cuando ella baje;....
- 2do NIÑO: !No lo veré más;
- 1er NIÑO: !Estaremos solos en el mundo;....
- EL TIEMPO: Eso no es asunto mío...pídanle cuentas a la Vida...yo
 uno y separo de acuerdo a lo que me han dicho...!ven;
- 1er NIÑO: !No, no, no;...!ella también;
- 2do NIÑO: !Déjelo;...!déjelo;...
- EL TIEMPO: Pero vamos, si no es para morir, !es para vivir;...!ven;
- 2do NIÑO: !Una señal;...!una sola señal;...!dime cómo encontrarte;
- 1er NIÑO: Te amaré siempre...
- 2do NIÑO: !Seré la más triste;...!me reconocerás;...
- EL TIEMPO: Mejor sería que esperasen...por ahora eso es todo....
 nos quedan sólo 63 segundos....
- EL TIEMPO: !basta;...!basta;...!ya levaron anclas;....
- TYLTYL: ¿Qué es?...no son ellos los que cantan...parecen otras
 voces....
- LA LUZ: Sí, es el canto de las madres que vienen a encontrarse
 con ellos....

EL TIEMPO: ¿Pero qué es esto?....¿qué hacen aquí? ¿quiénes son?
¿por qué no son azules?...¿por dónde entraron?...

LA LUZ: !No contestes; !Tengo el Pájaro Azul; Lo tengo escondido
bajo mi manto;...huyamos...da vuelta al Diamante....
no podrán seguirnos....

---T E L O N---

ACTO VI

CUADRO 11

EL ADIOS

LA LUZ: No adivinaré más dónde estamos....

TYLTYL: Seguro que no Luz puesto que no sé....

LA LUZ: ¿no reconoces ese muro y esa puertecita?....

TYLTYL: Es un muro rojo y una puerta verde...

LA LUZ: ¿Y eso no te dice nada?

TYLTYL: Me acuerda que el tiempo nos echó...

LA LUZ: Que raro es uno cuando sueña...ni siquiera reconoce sus pro-
prias manos.....

TYLTYL: ¿Quién está soñando?....¿yo?

LA LUZ: Quizás yo....¿Quién sabe?....mientras tanto te diré que ese
muro rodea una casa que has visto más de una vez desde que
naciste....

TYLTYL: ¿Una casa que he visto más de una vez?....

LA LUZ: !Pues claro mi pequeño durmiente;...estu casa, la que aban-
donamos una noche, hace ya un año....exactamente....

TYLTYL: ¿Exactamente un año?...y entonces...

LA LUZ: No abras los ojos tan grandes...esa es la casita de tus padres

TYLTYL: !Yo creo...en efecto...me parece...esta puertecita...reco-
nozco la aldabita...¿están ahí?....¿estamos cerca de mamá?...
quiero entrar enseguida....!quiero besarla enseguida; /...

LA LUZ: Un momento...duermen profundamente; no hay que despertarlos
de momento...además la puerta no se abrirá hasta que llegue
el momento....

TYLTYL: ¿Qué momento?....¿tenemos que esperar mucho?...

LA LUZ: !Ay, no;...algunos míseros minutos.

TYLTYL: ¿No te alegra regresar?....¿qué te pasa Luz?....estás pálida,
parece que estás enferma...

LA LUZ: No es nada, hijo mío...me siento algo triste porque tengo
que dejarlos.

TYLTYL: ¿Dejarnos?

LA LUZ: Tengo que hacerlo...no tengo nada más que hacer aquí...ya
el año se ha cumplido, el Hada vendrá a pedirte el Pájaro
Azul...

TYLTYL: !Pero yo no tengo el Pájaro Azul;....El del Recuerdo se puso
todo negro, el del Porvenir se puso rojo, los de la Noche
están muertos y no pude agarrar al del Bosque....¿es mi
culpa acaso si cambiam de color, si se mueren, o si se esca-
pan?...¿se enojará el Hada?...¿qué va a decir?....

LA LUZ: Hicimos lo que pudimos. Hay que pensar que el Pájaro Azul
no existe, o que cambia de color cuando se encierra...

TYLTYL: ¿Dónde está la jaula?

EL PAN: Aquí Señor...se me encargó diligentemente durante este
largo y peligroso viaje; hoy que mi misión termina, te la
devuelvo, intacta y bien cerrada, tal y como la recibí....
ahora en nombre de todos, permítanme añadir unas palabras...

EL FUEGO: !no táene la palabra;

EL AGUA: !Silencio;

EL PAN: Las malévolas interrupciones de un enemigo despreciable, de
un envidioso rival....no me impedirán cumplir con mi deber..
es pues, que en nombre de todos.....

EL FUEGO: En el mío no....!Yo tengo lengua;

EL PAN: Es pues en nombre de todos, y con una emoción contenida
pero sincera y profunda, que me despido de los dos niños
predestinados cuya misión acaba hoy. Les digo adiós con
todo el cariño y la ternura así como con una mutua estima-
ción....

TYLTYL: ¿Cómo?...¿te despides?...¿nos abandonas también?...

EL PAN: !Ay; debo hacerlo...os dejo, es cierto; pero la separación
será sólo aparente, nunca volverán a escucharme...

EL FUEGO: !eso no será ninguna desgracia;

EL AGUA: !Silencio;

EL PAN: Eso no es conmigo....decía pues: no vol erán a escucharme,
no volverán a verme, en mi forma animada,..sus ojos se ce-
rrarán a la vida invisible de las cosas; pero siempre he de
estar ahí, en la alacena, sobre la tablilla, sobre la mesa,
al lado de la sopa, yo que soy, y me atrevo a decirlo, !el mé
fiel de los comensales y el amigo más viejo del Hombre;....

- EL FUEGO: Bueno, ¿y yo?....
- LA LUZ: Vamos, los minutos pasan, ya casi es la hora en que tendremos que regresar al silencio....apúrense en besar a los niños...
- EL FUEGO: ¡yo primero, yo primero; ¡Adiós Tylyl y Mytyl, adiós hijitos;...acuérdense de mí cuando necesiten que alguien prenda fuego en alguna parte...
- MYTYL: ¡Ay; ¡Ay;...!me quema;...
- TYLTYL: ¡Ay, ay;...!me chamuscó la nariz;...
- LA LUZ: Vamos Fuego, modera tus arranques...no estás bregando con tu chimenea...
- EL AGUA: ¡Qué idiota;
- EL PAN: ¡Qué maleducado;
- EL AGUA: Les besaré sin hacerles daño, con ternura, hijos míos...
- EL FUEGO: ¡Cuidado que moja;
- EL AGUA: Soy amorosa y dulce; soy buena con los humanos...
- EL FUEGO: ¿Y los ahogados?
- EL AGUA: Amen las fuentes, escuchem los riachuelos, estaré siempre ahí...
- EL FUEGO: ¡Lo ha inundado todo;
- EL AGUA: Cuando en las noches se sienten cerca de las fuentes-- hay más de una aquí, en el bosque--traten de entender lo que quieren decirles...las lágrimas me ahogan; no puedo hablar....
- EL FUEGO: ¡No lo parece!
- EL AGUA: Recuerdenme cada vez que vean el jarro;...me encontrarán también en la regadera, en el aljibe y en el grifo..
- EL AZUCAR: Si les sobra un rinconcito en su recuerdo, piensen que mi presencia fue dulce,....nopuedo decirles otra cosa. Las lágrimas son contrarrias a mi carácter y me hacen daño al caer en mis pies.
- EL PAN: ¡Jesuíta;
- EL FUEGO: ¡Pirulí;...!Caramelo;...!bombón;...
- TYLTYL: ¿Qué pasó con Tylo y Tylette?...¿Qué hacen?
- MYTYL:
!Tylette está llorando;...!le están haciendo daño;
- EL PERRO:
!Y;...¿es suficiente?...¿quieres más?...!toma; !toma;
- LA LUZ:
¿Qué ocurre?...¿qué ha pasadp?...
- LA GATA: Fue él, señora Luz, me ha insultado, puso clavos en mi sopa, me haló el rabo, me molió a golpes!y yo no hice nada, nada, nada ;...
- EL PERRO: !nada; !nada;...!es igual, ya te dí, te dí, y mucho, y te daré másaún;....
- MYTYL: !Mi pobre Tylette, dime dónde te duele;...!lloraré contigo;....
- LA LUZ: Su conducta es tan indigna que inclusive escoge este momento para darnos ese triste espectáculo; momento pe0- noso en que hemos de separarnos de los pobres niños...
- EL PERRO: ¿Separarnos de los niños?
- LA LUZ: Sí, ya sabes que se aproxima el momento...regresaremos al silencio; ya no les podemos hablar....
- EL PERRO: !NO, no;...!no quiero; !no quiero; !hablaré siempre;... ¿ahora me entenderás amito?...!sí, sí, sí; !nos contaremos todo, todo, todo; !me portaré bien;....!aprenderé a leer, a escribir y a jugar dominó; !y siempre estaré limpio;...!y no robarpe nada de la cocina; ¿quieres que haga algo sorprendente?.....¿quieres que bese a la Gata?
- MYTYL: ¿Y tú Tylette?...¿no teines nada que decirmos?...
- LA GATA: Los quiero a los dos como lo merecen,...
- LA LUZ: Ahora hijos míos, me toca darles un último beso....
- TYLTYL Y MYTYL: !No. no. no, Luz;...!quédate con nosotros;...Papá no dirá nada...le diremos a mamá que has sido buena...
- LA LUZ: !Ay;...no puedo...esta puerta está cerrrada para nosotros y debo dejarlos....
- TYLTYL: ¿A dónde irás sola?
- LA LUZ: No muy lejos, hijos míos; allá, al País del Silencio de las Cosas....
- TYLTYL: !No, no, no quiero;....iremos contigo...se lo diré a mamá...
- LA LUZ: No lloren, pequeños....no tengo una voz como el agua; sólo tengo mi claridad y el Hombre no la entiende.... pero lo protejo hasta el fin del mundo....recuerden que soy yo quien les habla con cada rayo de luna que se difunda, en cada estrella que sonría, en cada aurora

que nace, en cada lámpara que se encienda...en cada pensamiento bueno y claro de sus almas...¡escuchen!...ya es hora...¡adiós!...¡la puerta se abrió!...¡entren, entren, entren!.....

--T E L O N--

CUADRO 12

El Despertar
[]

- Mamá Tyl: []" ¡Levántense, vamos, levántense, perezosos! ...¿No les da vergüenza?... Ya son pasadas la ocho, el sol está en lo alto del bosque! Dios mío, ¡cómo duermen!... ¡cómo duermen!... [] Son rosaditos...Tyltyl huele a lavanda y Mytyl a lirios...() ¡qué buenos son los niños!...Pero no pueden dormir hasta medio día... No podemos criar vagos... Y además estoy convencida de que no es bueno para la salud...[] Vamos, vamos, Tyltyl...
- Tyltyl: []: ¿Qué?... ¿La Luz?... ¿Dónde está? No, no, no te vayas...
- Mamá Tyl: ¿La Luz?... pues claro que está ahí... hace rato... esta tan claro como si fuese medio día aunque las ventanas estén cerradas... Espera que las abra...() ¡Y! ¡ahí está!... ¿qué le pasa?... pareces ciego...
- Tyltyl []: ¡Mamá, mamá!... ¡eres tú!...
- Mamá Tyl: Pues claro que soy yo... ¿quién otra iba a ser?
- Tyltyl: Eres tú... seguro..., eres tú!
- Mamá Tyl: Claro, claro, soy yo... no me cambió la cara en una noche... ¿por qué me miras tan asombrado?...¿tengo la nariz al revés?
- Tyltyl: ¡Oh! ¡qué bueno verte!... Hacía tanto tiempo... tanto tiempo... Tengo que besarte enseguida... ¡otra vez, y otra, y otra! Además, ¡esta es mi cama!... ¡Estoy en casa!... ¿Qué te pasa?...¿no estás despierto? ¿estás enfermo? Vamos, enseñame la lengua... Vamos, déjame verla... Vamos, levántate y vístete...
- Mamá Tyl: ¡Caramba! ¡tengo el camisón puesto!...
- Tyltyl: Seguro que sí... ponte el pantalón y el chaleco...están ahí en la silla...
- Tyltyl: ¿Viajé así entonces?
- Mamá Tyl: ¿Qué viaje?
- Tyltyl: El del año pasado...
- Mamá Tyl: ¿El año pasado?...
- Tyltyl: Sí, sí,...en Navidad, cuando me fui...
- Mamá Tyl: ¿Cuando te fuiste?... si no has salido del cuarto... te acosté a dormir anoche y te desperté esta mañans... ¿soñaste pues todo eso?...
- Tyltyl: ¡Pero no entiendes!... Fue el año pasado, cuando me fui con Mytyl, el Hada, La Luz...; ella es muy buena! el Pan, el Azúcar, el Agua, el Fuego... ¿no estás enojada?... ¿te pusiste triste?... Y papá, ¿qué dijo?... No podía negarme... te dejé una nota explicándotelo...
- Mamá Tyl: ¿Pero qué dices?... Seguro que estás enfermo o duermes aún... () Vamos, despierta... Vamos ¿mejor?...
- Tyltyl: Pero mamá, te juro... eres tú quien duermes aún...
- Mamá Tyl: ¿Cómo? ¿Yo dormida?... Estoy despierta desde las seis... Limpié toda la casa y encendí el fuego...
- Tyltyl: Pregúntale a Mytyl si no es verdad... ¡Ah! tuvimos muchas aventuras...
- Mamá Tyl: ¿Cómo, Mytyl?... ¿cómo? ¿qué?
- Tyltyl: Estaba conmigo... Vimos a abuelo y a abuala...
- Mamá Tyl: []: ¿Abuelo y Abualea?
- Tyltyl: Sí, en el País del Recuerdo... Estaba en nuestro camino... Están muertos pero están bien... Abuela nos hizo una rica tarta de ciruelos... Y nuestros hermanitos, Roberto, Juan, su trompo, Magdalena y Pedrita, Paulina y Enriqueta... ¡Enriqueta, gatea!
- Mytyl: Y Paulina siempre tiene el lunar en la nariz...
- Tyltyl: Anoche te vimos también.
- Mytyl: ¿Anoche? No es extraño pues estaba acostada...
- Mamá Tyl: No, no, en el Jardín de los Goces. Eras más bella pero te parecías...
- Tyltyl: ¿El Jardín de los Goces? No conozco eso.
- Mamá Tyl: []: Sí, eras mas bella, pero te prefiero así...
- Tyltyl: [] Yo también, yo también...
- Mytyl: [] ¡Dios mío! ¿qué les pasa?... ¡Los voy a perder también como los otros! [] ¡Papá Tyl! ¡Papá Tyl! ¡Ven! ¡Los niños están enfermos!...

- Papá Tyl: ¿Qué sucede?
- Tyltyl y Mytyl: []: ¡Es Papá! ¡es Papá!... ¡Buenos días, Papá!
¿Trabajaste mucho este año?
- Papá Tyl: Y bien, ¿qué pasa?... ¿qué ocurre?... no se ven enfermos,...
tienen buena cara...
- Mamá Tyl: []: No creas... Les pasará como a los demás... También
tenían buena cara hasta el final; y luego Dios se los llevó
... No sé lo que tienen... Anoche cuando los acosté esta-
ban tranquilos; y esta mañana al despertarse, todo está
mal... No saben lo que dicen; hablan de un viaje... Vieron
la Luz, al abuelo, a la abuela, que están muertos pero que
están bien...
- Tyltyl: Pero abuelo siempre tiene su pata de palo...
- Mytyl: Y abuela su reuma...
- Mamá Tyl: ¡Oyes? ¡Come y busca el médico!...
- Papá Tyl: No, no... todavía no están muertos... Vamos a ver... ()
¡Entre!
- []
- La vecina: ¡Muy buenos días y Felicidades!
- Tyltyl: ¡Es el Hada Beriluna!
- La vecina: Vengo a buscar un poco de lumbre para mi cocido de la
fiesta. Hace fresco esta mañana... Buenos días niños, están
bien?
- Tyltyl: Hada Beriluna, no encontré el Pájaro Azul...
- La vecina: ¿Qué dice?
- Mamá Tyl: No me diga nada señora Berlingot... ya no saben lo que di-
cen... están así desde que se levantaron... deben haber
comido algo que les hizo daño...
- La vecina: Y bien, Tyltyl, ¿no reconoces a mamá Berlingot, tu vecina?
- Tyltyl: Seguro, señora... usted es el Hada Beriluna... ¿no está
enojada?
- La vecina: ¿Beri... qué?
- Tyltyl: Beriluna.
- La vecina: Querrás decir Berlingot
- Tyltyl: Beriluna, Berlingot, como usted quiera señora, pero Mytyl
sabe...
- Mamá Tyl: Eso es lo peor, Mytyl también...
- Papá Tyl: ¡Bah! ¡Bah! Ya se les pasará; les daré algunas bofetadas...
- La vecina: Déjelos, no vale la pena... Sé lo que es eso; son sueños...
Deben haber dormido en un rayo de luna... Mi hijita que
está muy enferma con frecuencia se pone así...
- Mamá Tyl: A propósito, ¿cómo está tu hija?
- La vecina: Así, así... No puede levantarse... el doctor dice que son
los nervios... Pero sé lo que la va a curar... Me lo pidió
esta mañana, para Navidad, es algo que se le ha ocurrido...
- Mamá Tyl: Sí, ya sé, el pájaro de Tyltyl. Pues bien Tyltyl, ¿no se
lo vas a dar a esa niñita enferma?...
- Tyltyl: ¿Cómo, Mamá?
- Mamá Tyl: Tu pájaro... total... ni siquiera lo miras...; y ella
desea tenerlo desde hace tanto tiempo!
- Tyltyl: Caramba, es cierto, mi pájaro... ¿dónde está?... ¡Ahí!
¡ahí está la jaula!... Mytyl, ¿ves la jaula?... es la que
tenía el Pan... Sí, sí, es la misma, pero hay sólo un
pájaro... ¿Se comió al otro? ¡Pero si es mi tórtola!...
¡Mira! ¡mira! ¡es azul!... Pero es más azul de lo que era
cuando me fui!... ¡Si es el Pájaro Azul que buscábamos!
¡Y hemos ido tan lejos y estaba aquí!... ¡Ah! ¡esto es
sorprendente!... Mytyl ¿ves el pájaro!... ¡qué dirá la Luz?
... Voy a bajar la jaula... Aquí está, señora Berlingot...

- Todavía no es totalmente azul; pero ya lo será, ya verá... Pero lléveselo rápido a su hija...
- La vecina: ¿No? ¿De verdad? ¿Me lo das así y por nada? ¡Dios mío! ¡qué feliz se va a poner!... Tengo que besarte... ¡Me voy! ¡me voy!
- Tyltyl: Sí, sí, váyase rápido... Hay algunos que cambian de color...
- La vecina: Vendré a decirles lo que dice...
- Tyltyl: Papá, Mamá, ¿qué le han hecho a la casa?... es la misma pero es mucho más linda...
- Papá Tyl: ¿Cómo que está más linda?...
- Tyltyl: Sí, lo pintaron todo otra vez, todo está como nuevo, todo brilla, todo está limpio... No estaba así el año pasado...
- Papá Tyl: ¿El año pasado?...
- Tyltyl: ¡Y el bosque!... ¡Qué grande! ¡qué hermoso!... ¡Parece nuevo! ¡Qué feliz se es aquí!... ¿Dónde está el Pan?... Mira, están tranquilos... ¡Y mira a Tylo!... Hola Tylo, Tylo! ¡Ah, peleaste bien!... ¿Recuerdas lo del bosque? ¿Y Tylette?... me reconoce, pero ya no habla...
- Mytyl: Señor Pan... ¡Caramba! ¡Ya no tengo el Diamante! ¿Quién cogió mi sombrero verde?... ¡No importa! ¡Ya no lo necesito!--¡Ah!, el Fuego!... ¡Es bueno!... ¡centellea y se ríe para hacer rabiar al Agua! (...)--¿Y el Agua?...
- Tyltyl: ¡Hola Agua!... ¿qué dice?... Siempre habla, pero ya no la entiendo bien...
- Mytyl: No ves al Azúcar...
- Tyltyl: Dios mío, ¡qué feliz soy! ¡qué feliz!
- Mytyl: ¡Yo también! ¡Yo también!
- Mamá Tyl: ¿qué les pasa?
- Papá Tyl: No te preocupes... juegan a ser felices...
- Tyltyl: Yo quería más a La Luz... ¿dónde está su lámpara? ¿podemos encenderla?... []; Dios mío, cuán bello es todo y qué feliz soy!
- Papá Tyl: ¡Entre! []
- La vecina: ¡Miren! ¡Milagro!
- Mamá Tyl: ¡No es posible!... ¿está caminando?
- La vecina: ¡Camina! ... ¡Es decir: come, baila, vuela! Cuando vio el pájaro, saltó, así, de un solo brinco hacia la ventana, para ver en la claridad si era la tórtola de Tyltyl... Y después, pfff! a la calle, como un ángel... Apenas lograba alcanzarla...
- Tyltyl: []: ¡Oh! se parece a la Luz!
- Mytyl: Pero es mas pequeña...
- Tyltyl: ¡Seguro! pero crecerá....
- La vecina: ¿qué dicen?... ¿todavía no están bien?
- Mamá Tyl: Ya han mejorado, se les está pasando... Cuando hayan corrido, ya no tendrán nada...
- La vecina: []: Vamos pequeña, dale las gracias a Tyltyl... []
- Mamá Tyl: Y bien Tyltyl, ¿qué te pasa?... ¿Le tienes miedo?... Vamos bésala... Vamos, un beso grande... Así no... ¡tú tan tímido como siempre!... ¡uno más!... ¿Pero. qué te pasa?... Parece que vas a llorar... []
- Tyltyl: ¿Es bastante azul?
- La Niñita: Sí. sí. estoy contenta...
- Tyltyl: Los vi más azules...pero todos son azules y da trabajo atraparlos...
- La Niñita: No es nada, este es muy bonito...
- Tyltyl: ¿Ya comió?
- La Niñita: Todavía... ¿qué es lo que come?...
- Tyltyl: De todo, trigo, pan, maíz, cigarras...
- La niñita: ¿Cómo come, dime?
- Tyltyl: Con el pico, vas a ver, te enseñare... []
- La Ninita: []: ¡Mama!... ¡se fue!... []
- Tyltyl: No es nada, no llores... Lo atraparé otra vez... [] Si alguien lo encuentra, ¿me haría el favor de devolvérmelo? Lo necesitamos para ser felices después...

TELON